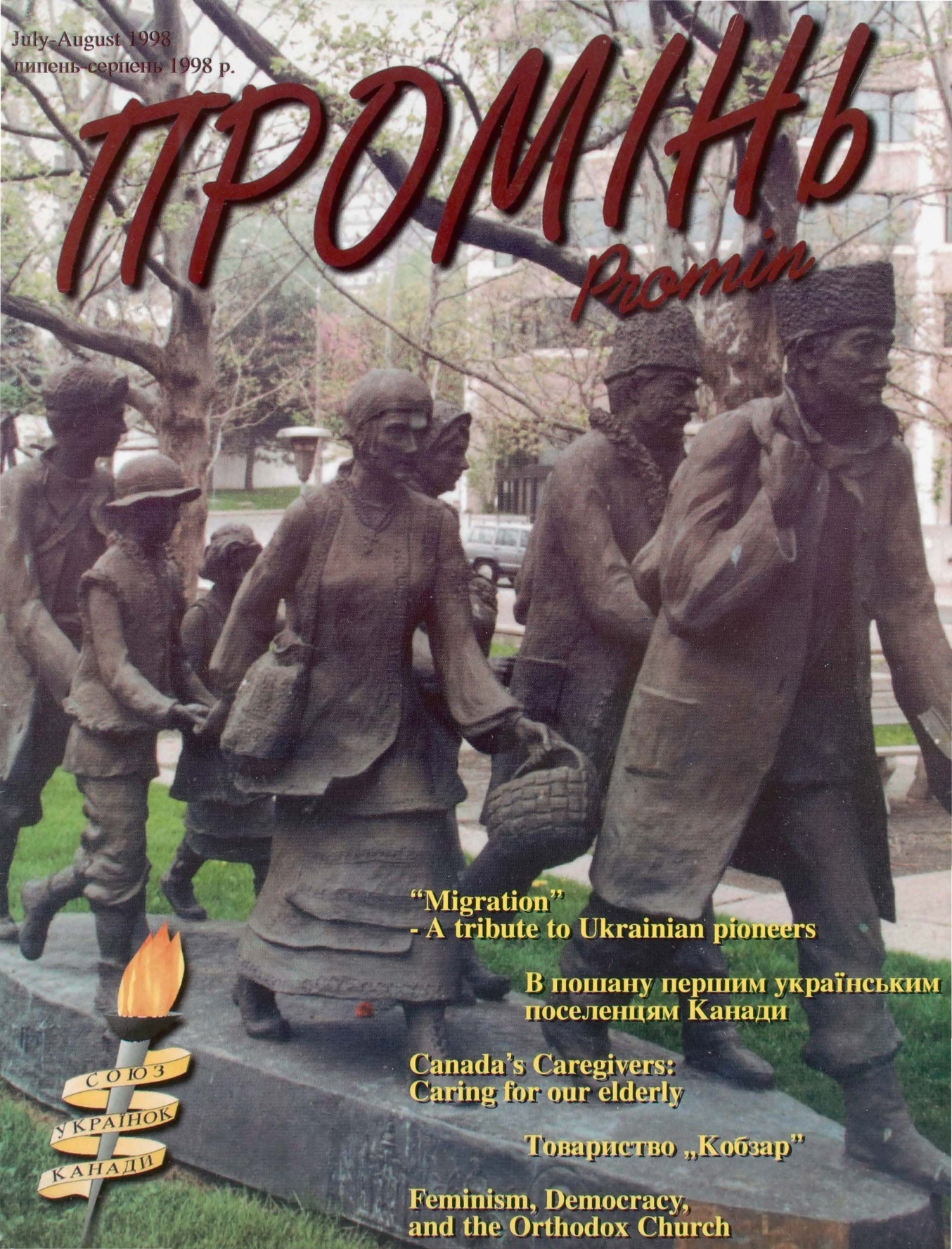
July-August 1998
липень-серпень 1998 р.

ПРОМІНЬ
Promin



"Migration"
- A tribute to Ukrainian pioneers

В пошану першим українським поселенцям Канади

Canada's Caregivers:
Caring for our elderly

Товариство „Кобзар"

Feminism, Democracy,
and the Orthodox Church

СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ

ПРОМІНЬ
РІК XXXVIII ЛИПЕНЬ-СЕРПЕНЬ Ч. 7
видає
СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ
Виходить раз у місяць,
Головний Редактор - Орися Сушко
Редактор, Оксана Арсено
Редакційна Колегія:
Добр. Катерина Бублик
Галя Липка
Галина Мельник-Марко
Референт Променя - Галя Щерблюк
Річна передплата в Канаді - $20.00
Передплата до інших країн - US $25.00
Одне число - $3.00
Редакція застерігає собі право скорочувати та поправляти надіслані матеріяли

PROMIN
Box 57268
Jackson Station
Hamilton, Ontario, Canada
L8P 4X1
Fax: 905-524-5362
e-mail -promin@networx.on.ca

PROMIN
published monthly by
UKRAINIAN WOMEN'S
ASSOCIATION OF CANADA
VOL. XXXVIII JULY-AUGUST No.7
Editor-in-Chief - Orysia Sushko
telephone 905-572-9626
Editor - Oksana Arseneault
telephone 905-524-5178
Editorial Committee:
Dobr. Kateryna Bublyk
Halia Lypka
Halyna Melnyk-Marko
Promin Convener - Helen Scherbluk
telephone 416-233-0724
Administrator - Oksana Arseneault
telephone 905-524-5178
Subscription in Canada - $20.00
Other Countries - US $25.00
Single copy - $3.00
The editors reserve the right to edit submitted materials
Publication Mail
Registration No. 1925
International Standard Serial number
ISSN 038021-40
Обкладинка і формат - Данієл Арсено
Cover and layout - Daniel Arseneault

ЗМІСТ
CONTENTS

1
Редакційна ..... Editorial

2
В пошану першим українським поселенцям Канади ..... A Tribute to Ukrainian Pioneers

4
Піклування над хворими і немічними ..... Canada's Caregivers

8
Духовність ..... Spirituality

10
Вісті з Центтралі ..... News from the National Office

12
Нашим Дітям ..... For our Children

14
Від наших читачів ..... From our readers

16
Колегія Св. Андрея відзначує Патріярха Варфоломея I Bartholomew I ..... St. Andrew's College Honours Ecumenical Patriarch

18
Громадська Хроніка ..... Community Events

39
Квіти Незабутнім ..... In Memorium

45
Пресовий Фонд ..... Press Fund

Адреса Централі **Союзу Українок Канади**
Address of the Ukrainian Women's Association of Canada:
202-456 Main Street, Winnipeg, MB R3B 1B6
Telephone: 204-957-7630 Fax: 204-947-3882
Office hours: Monday, Wednesday, Friday 1 - 4 p.m.
Канцелярія відкрита в понеділок, середу і п'ятницю від 1-ої до 4-ої год. дня

Адреса, телефон, телефакс і електронічна пошта **Променя** подано з ліва
Promin address, telephones, fax & e-mail listed to the left

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Літо, це час відпочинку, родинних зустрічей і особистого віджив-лення, фізичного і духового. Літом відбуваються різні літні оселі і фестивалі де наша молодь має нагоду навчатися або представляти нашу багату і не перевершену українську культуру - мистецтво, музику, пісню, танець і слово.

Це також час на рефлекції, та аналізи різних громадських і особистих обов'язків і проєктів, які потребують нашої участи і опіки.

Жінка несе велику відповідальність за загальне добро і позитивний розвиток нашого суспільства. Отож пропоную Вам вірша Наталі Шудравої „Я жінка". В цьому вірші підкреслено всі характерні особливості жінки, які повинні служити нам як надхнення для виконання того всього, що сама природа накладає на нас.

Я ЖІНКА

Я -- жінка, а отже, повинна уміти
Земною й небесною бути водночас,
Коли навіть небо захмарюють біди,
Доводиться жити у виснажливий час.
Я -- жінка, тому не повинна здаватись
Ні втомі, ні зраді, ні лінощам втіх,
Ні збігу обставин, ні заздрощам лихих
Терпіння мого вистачає на всіх.
Я --жінка, а значить, боротись повинна
Душею й руками за все дороге,
За все найсвятіше, високе й безвинне,
Бо я -- берегиня, хто це збереже?
Я -- жінка, тому без кінця працювати
Належить мені у надхненні святім,
Бо я -- таки жінка, бо я -- таки мати,
І хто, як не я, обігріє мій дім?
Я -- жінка, тому я у Бога благаю
Терпіння і мудрости, й ледь співчуття,
Тоді я зумію сіяти надію,
Що дітям моїм буде краще життя.
Я -- жінка, а отже, повинна уміти
Земною й небесною бути водночас,
Коли навіть небо захмарюють біди,
Доводиться жити у виснажливий час.

Наталя Шудрава

Бажаю всім спокійного, веселого і радісного відпочинку!

Орися Сушко

Editorial
Редакційна

So far, this summer has been a hot one. It's the kind of heat that often forces us to slow down, whether we want to or not (especially if you live in an un-air conditioned home like mine). Although I often find this irritating -- the need to give the body a break from the heat and humidity when there are so many things to be done -- I have begun to look at it as a signal. A signal to stop, relax, regenerate, and to use this time for reflection on the year past, and planning for the year to come. The first day of each new year is typically a time for reflection and "resolutions", but the natural nostalgia that the summer season creates leaves us inevitably reminiscing about the excitement of younger years and happy days. Summer is also a time of reunion, when children meet for another year at camp, and families meet for community picnics and outdoor gatherings. So it seems that this sometimes irritating season truly brings the warmth back to our lives, in more than one sense of the word.

My message is this: The Lord has given us each other to love and cherish, to enjoy one another's company, and to rejoice in a community that glorifies His holy name and creation. Often throughout a busy year of professional, personal and community commitments, we become so engrossed in our obligations, that we forget to look around and appreciate those who impact our lives each day -- colleagues, neighbours, loved ones. Perhaps the summer is His gift of an opportunity to make up for three seasons of hard work, by stopping and taking in all the beauty that surrounds us -- the beauty of nature, our friends and family, and most importantly, the beauty of He who makes it all possible.

I wish you a joyful summer, abundant with all the splendour that the gift of this season brings!

Oksana Arsenault

В ПОШАНУ ПЕРШИМ УКРАЇНСЬКИМ ПОСЕЛЕНЦЯМ КАНАДИ

Імпозантний бронзовий пам'ятник українським імігрантам гордо займає визначне місце на площі Міської Ратуші Міста Гамільтону, Онтаріо. На підвищенній площі серед пишних дерев пам'ятник служить як тестамент першим українським поселенцям Канади.

Офіційне відслонення і посвячення відбулося 17-го травня, 1992 р., яке довершили Митрополит Василій, Первоієрарх Української Православної Церкви в Канаді, Преосвящений Владика Юрій, Єпископ Східньої Єпархії, о. Михайло Скрумеда, в той час парох Собору Св. Володимира в Гамільтоні, і о. Митрат Роман Ганкевич, парох Української Католицької Церкви Св. Духа в Гамільтоні в присутності Дос. скульптора бл. пам. Василя Епа і представників української і загально канадської громади, та кілька тисяч учасників. Ювілейний хор УПЦК Східньої Канади під диригентурою Нестора Олійника проспівав Молебень і пізніше прикрасив програму концертовими точками. Дуже відповідною точкою концертової програми був виступ Оксани Сушко, яка чудово проспівала пісню „Той старий кожух" - слова Анни Звоздецької з Едмонтону, музика її сина Євгена Звоздецького. Отець Митрат Роман Ганкевич виголосив святочну доповідь.

Зерно, яке було посіяне першими українськими поселенцями Канади принесло чудовий урожай, що тепер нараховує поверх мільйон українців в Канаді. З наміром, щоб відповідно вшанувати вклад українців у розвиток Канади на протязі 100 років зродилася думка створити святковий діловий комітет при місцевому відділі Конгресу Українців Канади. Згідно з мандатом комітету рішено приступити до проєкту спорудження пам'ятника на площі Міської Ратуші. Критеріа була така: *щоб пам'ятник відповідно відзеркалював поселення українців в Канаді маючи на увазі, що їх сильна віра в Бога і невмерущі слова поета Тараса Шевченка дали їм наснагу витримати і вдержатися в тяжких умовах прибраної батьківщини Канади.*

У процес здійснення проєкту включали зустрічі з Мером міста Гамільтону, одержання дозволу і апробати від міської ради, і відповідних під-комітетів. Це був до великої міри, не легкий процес до якого входили підпорядкування різних вимог, багато зустрічей, дискусій, і.т.п. що потребували надзвичайно багато підготовки і часу. Однак, як голова цього ділового комітету, можу запевнити, що остаточний результат все це виправдав.

Остаточно вибрано проєкт, який представив визначний канадський скульптор, бл. пам. Василь Еп із Саскатуну. Василь Еп, відомий і високоповажаний скульптор, був також професором в ділянці Мистецтва Університету Саскачевану в Саскатуні. Властиво він проєктував бронзові двері до входу Укр. Музею Канади, СУК, в Саскатуні.

В словах самого скульптора, „пам'ятник представляє кілька родин (всіх разом семеро), у віці від дитинки на руках матері, до дорослих поважного віку. Вони несуть з собою потрібне їм знаряддя, кобзу, Біблію і Кобзар Тараса Шевченка. Обличчя цих фігур відзеркалюють завз'ятість, стурбованість за майбутнє і рівночасно єдність і радість". Скульптор проєктував пам'ятник так, щоб він був поставлений при землі, щоб можна пізнати і відчути згадані прикмети. На підніжжі пам'ятника зображене різнородне народне мистецтво й історична і сучасна символіка. Я мала надзвичайну велику приємність співпрацювати з скульптором в усіх відтинках проєкту від першого контакту до його закінчення.

Потрібно підкреслити колосальну щедрість і щиру підтримку українців міста Гамільтону в цьому відношені, бо завдяки старанням організацій, які входять у склад КУК, і окремих одиниць, членів комітету, зібрано на цей проєкт майже $100,000.00 Треба також згадати що діловий комітет святкування 100-річчя поселення українців в Канаді був створений в той час коли головою відділу КУК був адвокат Іван Кравченко. В наступному році перебрав головство відділу Проф. Ігор Чорнейко, який був у проводі до завершення проєкту. Зокрема

треба згадати про відданість і підтримку членів комітету відносно цього проєкту і інших святкових імпрез.

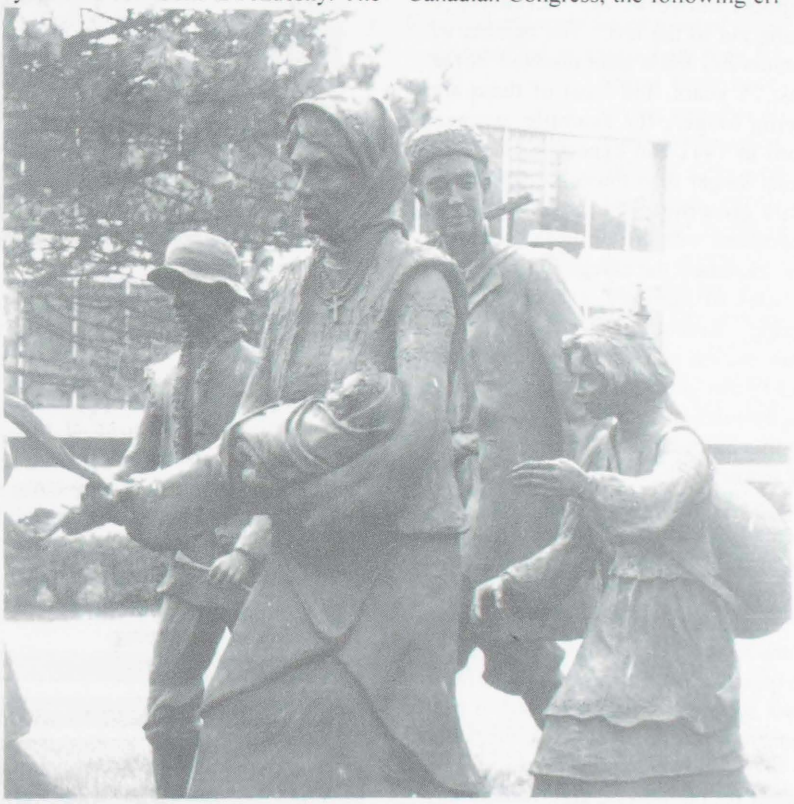
Отож, коли будете в околиці міста Гамільтону загостіть до Міської Ратуші, щоб оглянути чудовий пам'ятник українським піонерам, який є гордістю української громади міста Гамільтону.

A TRIBUTE TO UKRAINIAN PIONEERS

The statue "Migration" stands proudly on a prime location at Hamilton City Hall. Amongst trees and flowers on a raised portion of the parkland setting of city hall property, the bronze statue stands and will remain for years as an indestructible tribute to the first Ukrainian settlers in Canada. The inscription reads as follows:

"MIGRATION"
COMMEMORATING 100 YEARS
OF THE SETTLEMENT OF
UKRAINIANS IN CANADA
PRESENTED TO THE CITY OF
HAMILTON BY THE UKRAINIAN
CANADIAN CONGRESS
HAMILTON BRANCH
MAY 17, 1992
SCULPTURE BY WILLIAM EPP

The official unveiling, attended by several thousand participants, took place on Sunday May 17,1992, in the presence of the Heiarchy of the Ukrainian Orthodox Church, His Beatitude Metropolitan Wasyly, Bishop Yuri of the Eastern Canada Diocese and Rev. Michael Skrumeda of St. Uladimir Ukrainian Orthodox Church and Mitred Rev. Roman Hankewych of the Holy Spirit Ukrainian Catholic Church, the sculptor William Epp, as well as many guests and dignitaries from Toronto, Hamilton and area. The Ukrainian Orthodox Millennium Choir under the direction of Nestor Olynyk of Toronto sang at the Moleben and later performed several concert items. As well, Oksana Sushko offered a most appropriate rendition of the song "The Old Sheepskin Coat" - lyrics by Anna Zwozdesky of Edmonton and music by Anna's son Gene Zwozdesky. The



song tells the story of the first Ukrainian settlers, their experiences, and their gratitude to Canada. Mitred Rev. Roman Hankewych was the keynote speaker.

The seeds planted by a small number of people as they settled in their new homeland, Canada, have grown into a rich harvest of over one million people. With this in mind, the Ukrainian Canadian Congress, Hamilton Branch, established a Centennial Committee with a mandate to plan and implement a celebration worthy of this anniversary. In Hamilton, there are approximately 15,000 Ukrainians involved in Ukrainian cultural, social, business and religious organizations, as well as many who hold leadership roles in various community activities. After much discussion, research and deliberation among representatives of all of the organizations coordinated by the Ukrainian Canadian Congress, the following criteria was established for the selection of an appropriate statue:

"The statue must in some creative way be representative of the settlement of Ukrainians in Canada, keeping in mind that the guilding force behind their endurance and achievments was provided by their deep faith in God as well as the works of the Ukrainian poet laureate Taras Shevchenko."

A selection process was developed and endorsed by the Ukrainian community, Hamilton Mayor Robert

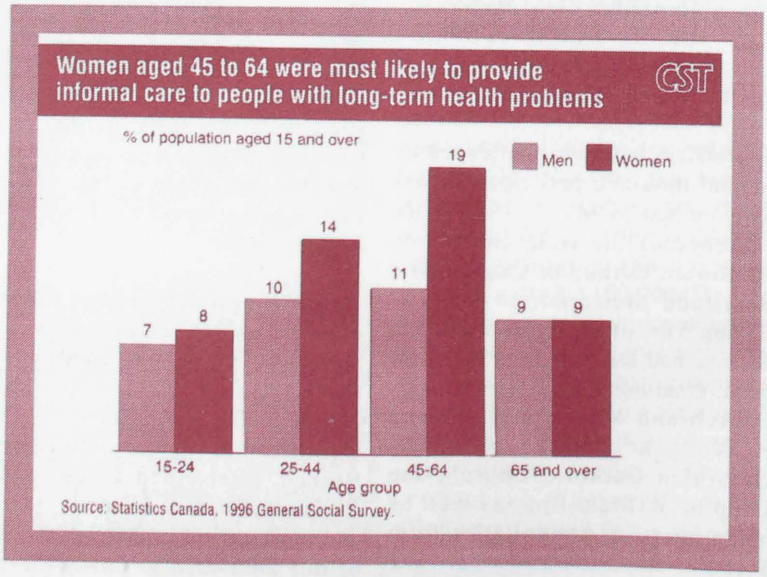
.....continued on page 35

CANADA'S CAREGIVERS

We live in a society in which social support networks are increasingly being put to the test. The number of seniors has more than doubled in the past 25 years, and most of them are living longer; for example, women born in 1941 can expect to live four years longer than those born in 1921. This growing population of older Canadians with greater life expectancy has increased the caregiving responsibilities of families, especially offspring. Recent changes in the health care system and social services have put further pressure on the caregiving capabilities of families; for instance, shorter hospital stays and greater use of outpatient treatment have increased the need for care at home. These new demands occur at a time when the majority of women — traditionally the primary caregivers — now participate in the labour force. As such, Canadians face the burden of multiple responsibilities to employers, their own spouse and children, and to parents, relatives or friends requiring care.

Many people provide care without any sense of obligation, while others may view it as a duty, as a sacrifice, or as a necessity if formal structures are no longer available. Regardless of the reasons for becoming a caregiver, the responsibility entails a significant commitment and can be intense and time-consuming. Caregiving tasks fall into two categories: "instrumental activities," such as preparing meals, doing housework, doing yard work or providing transportation; and "personal care" activities, such as bathing, dressing or toileting.1 Meeting these demands often necessitates adjustments to the life of the caregiver, and may affect the time the caregiver spends with family and friends, personal time, or the priority given to paid employment and household responsibilities. This article looks at the unpaid, informal care being provided by Canadians to people with long-term health problems — that is, any condition or physical limitation lasting, or expected to last, more than six months. It focuses on who these caregivers are, and how well they are coping

Who are the caregivers? While much caregiving is still done by women, many men also provide help to people with long-term health problems — 10% of men compared with 14% of women. There is a concentration of caregivers in the 45 to 64 age group—19% of women and 11% of men — which is to be expected, since the data indicate that many people of this age group were providing help to elderly parents. However, it should also be noted that a consider-



able proportion of seniors aged 65 and over provided care to their spouses, friends and neighbours.

Having paid work outside the home did not prevent people from providing support when the need was there, as 15% of employed women and 10% of employed men were caregivers. Among unemployed people, 16% of women and 12% of men combined their job search activities with caregiving duties. About 15% of women who worked in the home were also caregivers.

Having a family seemed to have little impact on caregiving. Sixteen percent of women living with their spouse and children were caregivers, as were 14% of those living with their spouse only. A somewhat smaller proportion of women living with their children only (12%) provided care to someone with a long-term health problem. Roughly one in ten men were caregivers, regardless of their living arrangements.

So who are the caregivers? No one specific "type"' of person seems more likely than another to become one. It appears that people provide care when their help is required, regardless of the responsibilities they already shoulder. Most caregivers already have many obligations, with the majority being married with children and having work commitments outside the home.

Who are they helping? People caring for others with long-term health problems or physical limitations can be faced with widely differing sets of tasks depending on the situation. For example, the help needed by an elderly parent may be quite different than that required by a child with a developmental disability or by a terminally ill friend or relative. A caregiver may be called on to assist with instrumental tasks, such as cooking or cleaning, or with personal care, such as bathing or dressing.2

Most caregivers experienced some disruption in their lives CST

% of caregivers who agree that helping others caused them...

	Total	Men	Women
to make changes in social activities	45	44	47
to change holiday plans	25	25	26
to postpone plans to enrol in an educational or training program	6	5	7
to have repercussions at work	50	45	55
to move in with person being helped	6	5	7
to move closer to person being helped	12	9	15
to change sleep patterns	29	26	31
to incur extra expenses	44	46	42
to affect health	21	12	27

Source: Statistics Canada, 1996 General Social Survey.

Almost half of assistance with instrumental activities was given to parents and parents-in-law (47%). About 24% of care involved help to friends,3 13% to members of the extended family and 5% to spouses. Close to two-thirds of the help with personal care was given to parents (46%) and spouses (16%); friends (13%) and children (5%) received less than one-fifth of personal care. This finding is not surprising due to the intimate nature of these tasks, and supports the view that family becomes more important than friends when help is needed for such personal activities as dressing and using the washroom.4,5

How do caregivers feel? Whether it is viewed as a completely voluntary activity, as one's duty, a sacrifice, or a necessity, some significant costs can be associated with caring for someone with a long-term health problem. These can include negative feelings the caregiver may harbour, disruptions to the caregiver's life or economic costs.

Respondents were asked a set of questions intended to assess how they felt about their caregiving responsibilities. When asked, 59% of caregivers said they rarely felt that helping others meant that they did not have time for themselves, and 11% said they nearly always felt that way. When the question focussed on the impact caregiving had on their families, almost half of caregivers (46%) rarely felt stressed about helping others while trying to meet family and work responsibilities, while 15% reported nearly always feeling that way. In both instances, women were more likely than men to feel pressed for time.

Some questions tapped the feelings caregivers had towards the person they were helping. The majority (64%) of caregivers nearly always felt that helping others strengthened their relationship with them; in contrast, 13% rarely felt that way. Most caregivers only rarely felt anger when they were around the person they were caring for and only 3% nearly always felt angry. While higher proportions of women than men felt anger, both women and men were equally likely to

experience the positive feelings of a strengthened relationship. This finding may reflect the type of caregiving being performed by women; as the data suggest, they are doing the more demanding tasks such as personal care. However, when asked how often they wished someone else would take over their caregiving duties, 63% of caregivers said they did so only rarely, and only 4% reported that they nearly always wished for such relief from their responsibilities.

Caregivers were also asked to state, overall, how great a burden it was to be caring for others. More than half (56%) did not feel at all weighed down by their duties, while about 5% felt "quite a bit" or "extremely" burdened. This response, in particular, suggests that caregivers not only give help, but do so willingly. Although a higher proportion of women than men felt burdened, on the whole differences between men and women were minimal.

People care, but at what cost? Less subjective than feelings are the changes that caregiving responsibilities can have on a person's life. According to the 1996 GSS, 45% of caregivers said they had modified their social activities because they were helping someone, and about 25% had altered their vacation plans. About 12% of caregivers reported that they or the person they were caring for had relocated in order to be in closer proximity to one another, while 60% of caregivers had actually moved in with the person they were assisting.

Some caregivers interrupted their education and work plans. Approximately 60% of caregivers postponed plans to enroll in an education program, while caregivers with paid work reported even more substantial changes in their lives. Half of employed caregivers (55% of women and 45% of men) stated that their caregiving duties affected their work, citing instances of coming to work late or leaving early (34% of women and 31% of men) or having to miss at least one day of work (34% of women and 24% of men). Possibly more significant was the financial cost of providing help to someone with a long-term health problem; 44% of caregivers reported that they had incurred extra expenses in the previous 12 months because of their responsibilities.

Without question, the most severe alterations to caregivers lives were the changes in their own health status: 29% of caregivers reported that their sleep patterns had changed and 21% said that their health had been affected. The impact on health showed marked gender differences, with women more than twice as likely to report that their health had been affected.

What help do the caregivers need? While most caregivers did not have negative feelings about their responsibilities, many experienced substantial changes in their lives. This was especially true for women. But, when asked what, if anything, might make it easier to cope with the demands of providing care, about half of the caregivers said they needed nothing. Many others suggested potential sources of help, however.

Caregivers generally feel positive about their activities GST

	Never	Rarely/ Sometimes	Nearly always	Don't know/ Not stated	Total
			(%)		
How often do you feel ...					
you don't have enough time for yourself, because of the time you spend helping people?					
Women	55	31	12	--	100
Men	65	25	9	--	100
Total	59	29	11	1	100
others help you more often than you help them?					
Women	64	26	9	--	100
Men	63	29	6	--	100
Total	63	27	8	2	100
stressed between helping others and trying to meet other responsibilities for family or work?					
Women	41	40	18	--	100
Men	55	32	12	--	100
Total	46	36	15	2	100
by helping others, you simply give back what you have received from them?					
Women	21	27	50	3	100
Men	25	27	45	--	100
Total	22	27	48	3	100
angry when you are around the person(s) you are helping?					
Women	75	19	3	2	100
Men	82	14	--	--	100
Total	78	17	3	2	100
by helping people, you simply give back some of what life has given you?					
Women	15	22	60	3	100
Men	15	26	56	3	100
Total	15	24	58	3	100

-- Sample too small to be released.
Source: Statistics Canada, 1996 General Social Survey.

Almost one in seven caregivers (15%) wished someone would occasionally take over their duties, with an equal proportion of women and men feeling this way. Since many people incurred extra expenses, 15% of women and 16% of men caregivers reported that financial compensation for their unpaid work would help them to continue. This finding suggests that there is a group of caregivers whose duties are taking an economic toll on their families.

Knowledge was also regarded as important, with 14% of women and 12% of men wanting information on the nature of long-term illnesses and disabilities. Information on how to be an effective caregiver was also important to both women (14%) and men (10%). An equal proportion of men and women believed that counseling for caregivers would be beneficial (5%).

Summary Among the many social changes facing Canadian society, one of the most important is the need for informal care for people with long-term health problems. The findings of the 1996 GSS indicate that many Canadians already provide such help, and that they do so without resentment. While the majority of caregivers feel very positive about their activities and report few hardships, the demands on some can have considerable consequences, altering the routine of their home and work lives and, in some instances, causing some degree of financial hardship. Further analysis should help to identify measures that will allow caregivers to provide support to their family and friends with greater ease.

1 A second type of care covered by the 1996 GSS is caring about. Caring about involves a psychological connection between people: for example, by providing emotional support, keeping someone's spirits up or giving reassurance and encouragement. Caring about can also include checking up on someone, either by visiting or telephoning, to ensure he or she is all right.

2 "Instrumental activities" is defined as help with at least one of the following activities: childcare, meal preparation and clean-up; house cleaning, laundry and sewing; house maintenance and outside work; shopping for groceries and other necessities; providing transportation, banking and bill-paying.

3 "Friends'" also includes neighbours, co-workers and ex-partners.

4 Eric G. Moore, Mark W. Rosenberg et al., *Growing Old in Canada.* Statistics Canada, Catalogue no. 96-321-MPE, No. 1, 1997, p.46.

5 Leroy O. Stone, 1993. "Social consequences of population ageing: The human support systems dimension." *Proceedings of International Population conference.* Montreal; International Union for the Scientific Study of Population. 3: 25-34.

Kelly Cranswick is an analyst with Housing, Family and Social Statistics Division, Statistics Canada.

Statistics Canada, Canadian Social Trends, Catalogue No. 11-008, Winter 1997, Number 47, pages 2-6.

УСІМ ЖІНКАМ

Жінка --
скільки надхнення і любові,
скільки чудових мрій
є в цьому слові...
Жінка --
скільки терпіння,
скільки болю,
Скільки надлюдських жертв --
за долю дітей,родини,
батьківщини...
Матір --
Чи є на світі ймення краще?
Чи є створіння нам дорожче?
Чи є палкіше серце в кого,
як серце матері чудове?
О, жінко!
Мамо! (і майбутня),
сьогодні всі мужчини путні
ллють повні чаші вам вина --
любові і надхнення.
О, випийте їх аж до дна,
як п'єте труд щодня,
з життям змагання,
як п'єте жертви і страждання,
і топите в сльозах літа,
красу і молодість чудову...
Випийте чашу цю любові,
чарівну чашу вин --
зі серця всіх мужчин!

9 березня 1965
- подала Галина Мельник-Марко

FEMINISM, DEMOCRACY, AND THE ORTHODOX CHURCH

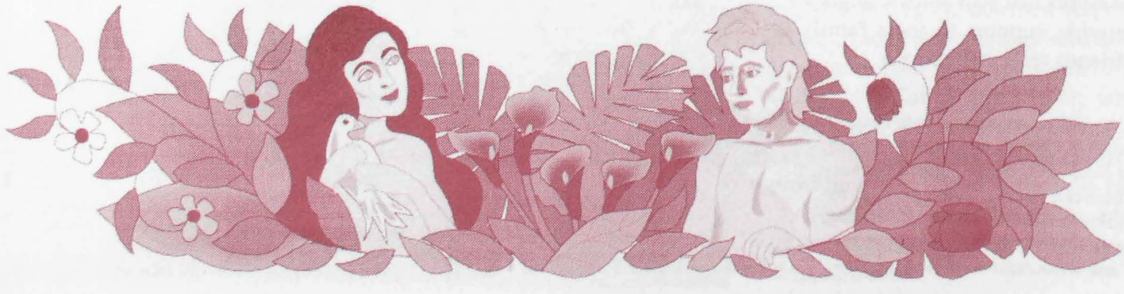
Rev. Bohdan Hladio
Hamilton, Ontario

The June 18th issue of the Hamilton Spectator included two interesting articles — one was an opinion piece on the editorial page entitled, "Topless issue makes it a long, hot summer for feminists", and the second was a news story entitled, "Researchers find American girls becoming more like boys". The content of these two articles brings to light several problems regarding both feminism and democracy.

The first article deals with the situation caused in Ontario by the decision of a Supreme Court judge which makes it legal for women in Ontario to appear in public with exposed breasts, provided there is no commercial activity involved. The general tone of this article is that all right-believing feminists must (in some unspecified way) fight to maintain this right, because it is a sign of their equality with men. The second article underlines the fact that, according to statistical data, the behaviour of American girls is increasingly mirroring that of American boys, and as the article states, "it isn't always a pretty picture". "A generation after a great rethinking of gender roles", as the article states, smoking, drug use and violence among girls are on the increase.

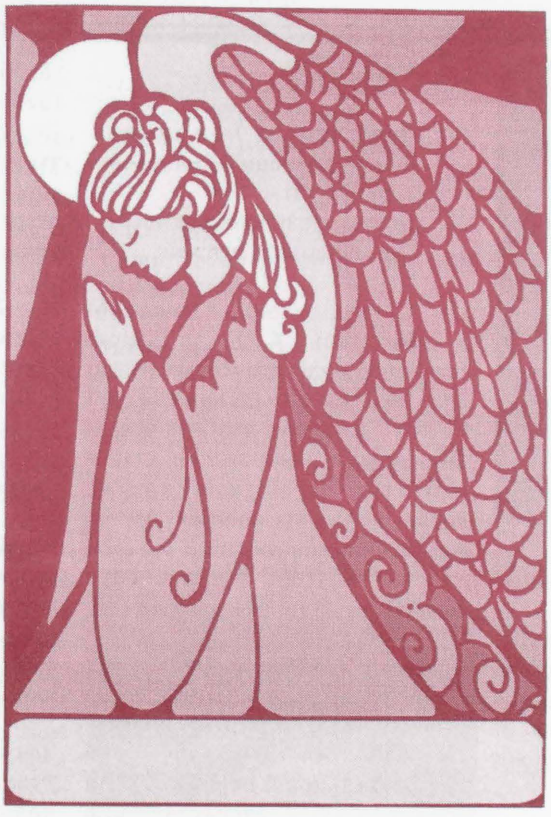
What thread unites these two articles? From a Christian perspective I believe they both witness to the fact that there is no salvation without God — not on earth, and certainly not in Heaven. "Democratic ideals" will not save us or our society — as we look around we are confronted time and again with the inability of governments to either teach or enforce any kind of morality. Injustice is rampant in our world, and movements like feminism grow up to address specific injustices. But in the end, they have no firmer foundation upon which to redress injustices that a government or society does to act unjustly. They only have less issues to deal with.

We often hear and read about equality, tolerance and freedom. These could be referred to as the "democratic virtues", if you will. The Church speaks to us of different virtues — Love, responsibility, and the respect of the unique identity of every person (indeed, of all creation). The gradual replacement of the Christian virtues with the democratic virtues in our society has led to a devaluation of human life, an abdication of responsibility, and an attitude of apathy towards others and even towards self among a great portion of our society. While the Church teaches that actions are good or bad, sinful or virtuous, our children are taught in school that actions are only "appropriate or inap-



propriate" (even in "Catholic" schools!). And so, having no "higher" or "moral" authority to answer to, many members of our society seek to promulgate laws or behaviour which is in their own interest. Some don't even bother with this - they just do what they want, and to hell with everyone else. The sad thing is that we can't even judge them for this, because we have gone from being a society ruled by God, or even ruled democratically by a majority, to one ruled by a minority.

The issue of a woman's right to appear topless in public in Ontario is a good example of this point. This right was not decided by "society" — in fact, all the statistics indicate that the vast majority of Ontarians do not support or desire this right. This issue was not decided democratically — no vote took place, nor was the judge involved elected by anyone. It was one man who made this decision. I grew up in America, and perhaps I don't understand all the nuances of Canadian law, but this doesn't sound like democracy to me!



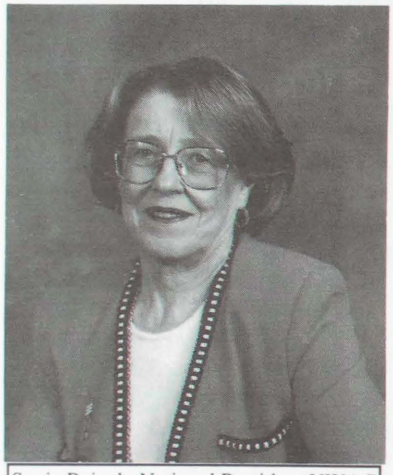
I found it very unfortunate that in the newspaper article in question such important rights as the right of a woman to own property or to receive fair wages for her work were put on the same level as her right to appear topless in public. This indicates one of the failures of an essentially amoral approach to life. If we worship freedom, then those who bow down the lowest will have to be the freest. If we bow down to equality, than (what we believe are) anatomical differences which exist through the wisdom of God can only be seen as obstacles to true equality. Even tolerance in our society is only conditional — why should someone who eats hallucinogenic mushrooms or smokes marijuana as part of their "religious rituals" be persecuted — after all, during prohibition Churches could still get communion wine!

As a priest of my acquaintance is fond of saying, "just because it's legal doesn't mean you should do it". We live in a world where organizations, philosophies and ideologies which promulgate good actions on behalf of our society (and it must be said, that the action of feminists regarding such things as equal wages for equal work, maternity leave for mothers, etc. is good and praiseworthy) often promulgate spiritually destructive activities at the same time (the fight for access to abortion, for example). We have seen during the past 30 years a "masculinization" of women as a result of the fight for "women's rights" — the appearance of pornography for women, strip clubs for women, increased violence among young women, increased promiscuity, drug use and smoking. Without wishing to offend anyone of either gender I feel the need to say that perhaps the preferred outcome would have been for men to have begun acting more like women have traditionally acted — more compassionate, less promiscuous, less lustful and more temperate.

As Orthodox Christians it is important to always remember that we are called to be in the world, but not of the world. We must make certain that we never fall into the trap of believing that anyone or anything can save us other than God. We must thank God for the socially beneficial aspects of our society (such as democracy) and do our best to contribute to our society. But we can never forget that our contribution must be a Christian contribution. It must be based on the teaching of our Lord, not on a desire to simply correct real or perceived injustice, or to fulfil some worldly ideology or philosophy (and Ukrainians know better than most the results of ideologies such as communism and imperialism). Our salvation is based on our Faith and our acts. May our Faith be in God, not in the "sons of men in whom there is no salvation"; may our acts be Good, not simply "appropriate"; and may we always analyze our actions, that they be motivated not simply by human freedom or tolerance, but by Love for God and all of creation.

СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ

Ukrainian Women's Association of Canada



Sonja Bejzyk, National President UWAC
Соня Бейзик, Крайова Голова СУК

In this issue of News from the National Office, we are printing the letter that was sent to all branches regarding the Ukrainian Museum of Canada - Ukrainian Women's Association of Canada.

We are proud of and pay tribute to our members and branches who have contributed and continue to contribute their monetary and moral support to the development and maintenance of the Museum. The dedication of our membership adds significantly to its enhancement of pride in our Ukrainian heritage.

На загальній конференції екзекутиви СУК, яка відбулася 31 січня 1997 р., був створений Комітет Перегляду Справи Музею.

Ціль Комітету:

1) Переглянути можливості, щодо створення фінансової стабільності музею.
2) Представити рекомендації.
3) Опрацювати плян праці.

На головній сесії Загальної Конференції СУК в місті Едмонтоні було представлено, що Український Канадський Музей СУК в Саскатуні і далі має великі фінансові труднощі у зв'язку з виплатою заробітньої платні, доглядом та управлінням. Музей мав недобір попередніми роками, але в 1997-1998 рр. досягнув $50,000.

Персонал, включаючи директора, в порівненні з іншими інституціями отримує нижчу заробітню платню. На базі освітнього рівня і відповідальності персоналу, ми мусимо запитати самі в себе: чи ми рекомендували б нашим дітям працювати в Музею за таку платню?

В минулому, Музей одержував федеральну допомогу для спеціяльних і одноразових ініціятив, але такі фонди більше не існують. Рівно ж, останніми роками пожертви зменшилися. Напр.: пожертви від відділів СУК в сумі $18,898 за два роки, або $9,449 річно. Ця сума не покриває оперативней бюджет $265,000 річно.

На Річній Музейній Конференції (березень 1998 р.), Комітет Перегляду Справи Музею, доклав зусиль і представив одинадцять способів, які допомогли б забезпечити постійний фінансовий прихід.

На Конференції рішено, що Національний Музей, який засновано СУК 60 р. тому, є відповідальністю СУК, але організація СУС, як спільна родина, повинна допомогати нести фінансові зобов'язання.

На Конференції СУС в серпні мусимо прийти до рішення, як перемогти фінансові труднощі Музею; знайти вихід для стабілізації діяння і забезпечення фондів на майбутнє.

Звертаємось до Вас, продискутувати в Ваших відділах нижче подані рекомендації, щоб Ваші делегати були приготовлені голосувати над ними. Це є дуже важливе, щоб делегати були детально поінформовані про ці справи.

Рекомендації:

1) Піднести членську вкладку СУК від $12 до $22 річно.

Теперішня: Крайова управа затримує $10/членкині; провінційна екзекутива затримує $2/членкині.

Пропозиційна: Крайова управа затримує $10/членкині; провінційна екзекутива затримує $2/членкині; для Музею $10/членкині.

2) Всі відділи СУК з допомогою або співпрацею з меншими відділами СУК, повинні організувати річні "Fund-raiser" для здобуття спеціальних фондів, щоб кожного року допомагати утримувати Музей СУК.

Якщо Ви маєте будь-які запити чи рекомендації відносно наших пропозицій просимо звернутися до Соні Бейзик в Централі СУК на телефон (204) 987-7630; факс (204) 947-3882 або на домашній телефон (204) 253-0013.

Від коли цей лист був висланий до відділів ми в централі отримали лист від відділу СУК ім. Княгині Ольги при Соборі Св. Покрови в Вінніпезі -- Голова, Діана Бабинчук. Пише, між іншим, кор. сек. Марія Зайців -- на зборах відділу 21/5/98 було рішено що "...відділ ім. Кн. Ольги зобовязується складати свою пожертву на Музей кожного року суму яка буде їм можлива. В цьому 1998 р. відділ складає свою пожертву в сумі $500.00." Велика честь і подяка відділові за такий щедрий дар. Сподіємось що інші відділи також щедро відгукнуться на пекучу потребу Музею.

CONFERENCE

A USRL President's Conference for Provincial Presidents and National Convenors is scheduled for August 21-23, 1998, at St. Andrew's College in Winnipeg. Cost and details regarding the program have been sent to all of the aforementioned. All UWAC provincial presidents and national Convenors are encouraged to attend as important issues will be discussed and dealt with.

CONFERENCE AGENDA

Friday, August 21

1:00 - 5:00 p.m. - Separate sessions
5:00 - 6:30 p.m. - Supper
7:00 - 8:00 p.m. - Official Opening
8:00 - - Reception

Saturday, August 22

9:00 - 11:00 a.m. - UMC of UWAC Discussion
11:15 - 12:15 p.m. - Congress 1998
12:15 - 1:30 p.m. - Lunch
1:30 - 2:30 p.m. - CYC Session
4:00 - 5:00 p.m. - Ukrainian Voice and Institutes
5:00 - 8:30 p.m. Excursion to Camp Veselka and meeting with National CYMK

Sunday, August 23

8:30 -10:00 a.m. -Church Service
10:30 -11:30 a.m. -Unfinished business
11:30 - Brunch
Official Closing

OUR NATIONAL EXECUTIVE

PAULINE IGNASH
SECOND VICE PRESIDENT

Pauline has been very much involved with youth even before she became a member of the UWAC in 1964, having been an instructor, counsellor and supervisor in Sunday School, Ukrainian School and Camp Veselka.

In the UWAC, she has held the following positions:

- Branch President for 7 years of the Lesia Ukrainka Branch, Holy Trinity Cathedral, Winnipeg
- Manitoba Provincial President for 4 years

Currently Pauline is Archivist in the branch, Cultural convenor in the Manitoba Provincial Executive, Multicultural convenor as well as being Second Vice President in the National Executive.

In the Holy Trinity Cathedral she is an honourary life member and is an active member of the church choir.

Pauline has been recognized by the USRL provincially and nationally. She is an active contributor and supporter of her community, church, and UWAC. A dedicated and committed member, we hope Pauline will continue her interest and involvement and wish her continued success in all her organizational endeavours.

Sonja Bejzyk
National President

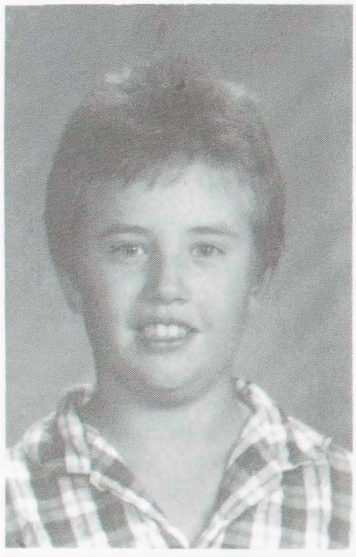
THANK YOU, CYK, FOR HELPING US HAVE FUN AT SUMMER CAMP!

Thank you for the subsidy of money to my grandpa and baba for Camp Barvinok. My favourite things were canteen, the good Ukrainian food and Turks and Kozak game.

Thanks again
Levi Gray

Thank you for helping my baba and grandpa pay for camp Barvinok. I really appreciate your donation of money. Thanks for sending me there. It was fun because group 3 got to stay up late. The dance was cool. I like the sports and other things.

Thanks again
Johnathan Garrie



Vasyl Malyzynsky

Dear St. Andrew's Ladies Auxilliary, Edmonton AB.

Thank you for the money to send me to Camp Barvinok. It was really fun, especially the sports and outdoor education. I also had religion, Ukrainian dancing, crafts, canteen and music. The food was super. We had two dances and casino nights.

We had a ceremony where we all lit candles, placed them on a wooden cross and floated it in the lake.

It was a lovely two weeks at camp. I'm really glad you donated money so I could go!

Sincerely
Vasyl Malyzynsky

КІТ - ПІЯНІСТ

Слухай, мамо, слухай, Ніно,
Грає кіт на піяніно.

Настовбурчивши свій хвіст,
Виступає піяніст.

Ради першого концерту,
По клявішах б'є уперто.

Це нечуваний концерт --
Хата сповнена ущерть.

Першою прибігла качка
І розсілась, як багачка.

А за нею їжачок
У плащі із колючок.

Ще і ласочка ляклива,
Ласа на усякі дива,

Ще і коник без уздечки,
Бородатий цап, овечка,

І усім відомий пес,
Чайка із дніпрових плес.

І вивірка - акробатка --
Перелізла з клена в хатку...

Так багато всіх було,
Прилетіло, приповзло,

І прибігло й прискакало,
Що вже й місця стало мало.

Грав би довго піяніст,
Щоб не мишки довгий хвіст.

Він би й не помітив мишку,
Що вилізла із-під ліжка.

Що вилізла із нори,
Не заради лише гри,

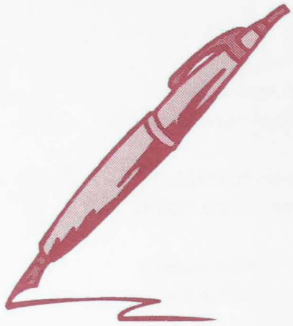
Бо ж від голоду й нудоти
Узялася гризти ноти.

Наш образився піяніст,
Очі вилупив на хвіст.

І побіг за нею вперто,
Не закінчивши концерту.

Які звірята прибули на концерт піяніста-кота?
Доповніть вилишені букви.

к _ ч _ _	_ ж _ _	_ а _
_ о _ и _	_ _ с	о _ _ ч _а
_ и _ _ _ к а	м _ _ к а	ч _ _ _ а



LETTERS TO THE EDITOR
ІЗ ЛИСТІВ ДО РЕДАКЦІЇ

I do not have the right words to thank you enough for your wonderful accomplishments with Promin. It serves us as educational guidance to the revival of Ukrainian cultural activity. Thank you very much. Дай Вам Боже здоров'я.

Josie Lakodiuk
on behalf of our UWAC
O. Basarabowa Branch at
Waskatenau, Alberta

Дуже гарні вписані історії про Мами у Промені. Я аж плакала. Перечитала від першого листка до кінця.

Ганя Іванчук
Витков, Саскачеван

With my renewal subscription, I want to congratulate and thank you and your board for the new Promin. Each edition is a surprise and changes that are made are excellent and I am sure, that like me, the appeal is also widening. I particularly appreciated the Mother's Day edition and the tribute to Anne Panchuk by her daughter. Anne is a very dear friend from my teenaged years in London when she and her husband, Gordon, were second parents to me as a very naive Canadian music student a long way from home.

Zonia Lazarowich
Edmonton, Alberta

Our members like the format of Promin and appreciate the events before they are over. Thank you for the icon and special Easter card. At our meeting today, our members voted $100 towards the debt.

Jean Rudko, President
Olha Kobylanska Branch
Redwater, Alberta

I enjoy the Promin. It is very enjoyable and interesting. Thank you.

Mabel Luciuk
Prince Albert, Saskatchewan

Enclosed is a cheque to continue the subscription of my late mother, who passed away last November. However, I personally like to read and hear about Ukrainians, pioneers and others, and I like it that there is a bit in English, as I struggle to read in Ukrainian, although I can very slowly.

W. A. Ochrey
Kindershy, Saskatchewan

Щиро сердечно дякую вам і вашим працівникам за таку віддану працю що ви покладаєте для добра нашого славного журнала Промінь, щоб він був цікавий і приємний для нашого жіноцтва і всього українського загалу, так як він тепер виходить. Щасти вам Боже на многії літа.

Марія Гарбус
Саскатун, Саскачеван

Ваш журнал я читаю з цікавістю, все чекаю на наступне число. Обкладинка на журналі все є знаменита! Продовжувайте вашу дорогу і цінну працю.

Настуня Коропас
Вінніпег, Манітоба

Бажаю всім вам доброго здоров'я, успіху, та витривалості у вашій сумлінній праці. Пані Сушко, ваші передові статті чудові. Журнал Промінь багатий на різні теми. З Променя ми черпаємо для нас СУК необхідні знання про наше минуле й теперішне з історії, культури, про видатних жінок, письменників і інше.

В одному з відділів відбувалося Свято Героїн і згадувалося про Марусю Соколовську і Віру Бабенко. Можу сказати що ці героїні не дуже для нас СУК відомі. Про Віру Бабенко я читала книжку про її страшні муки - життя її закінчилось жахливо. Знаючи Марусю персонально, мені хотілося знати про її долю. З журналу дізнаюсь - Марусю спіткала та само доля що Віру Бабенко і всіх інших видатних жінок, прізвища нам відомі і не відомі - вони були замучені більшовицько-комуністичними катами. Як Маруся Соколовська керувала проти більшовицьким загоном, тоді мені було 4-5 р. і дещо лишилося у моїй памяті. Час від часу Маруся відвідувала наш дім. Маруся мені доводилась третьорідною сестрою. Можливо пізніше я напишу більше про Соколовську.

Таня Гарбар
Сурей. Б. К.

Пропам'ятні дні в історії Українського Народу
ЛИПЕНЬ І СЕРПЕНЬ
(із Рідної Ниви УПЦК)

ЛИПЕНЬ

7.	1651	Бій під Берестечком
8.	1709	Полтавський бій
12.	1580	Появилася друком "Острізька Біблія", перша друкована Біблія в Україні
14.	1995	Помер Патріярх Київський Володимир (Романюк)
15.	1834	Відкриття Свято-Володимирського університету в Києві
15.	1015	Помер великий князь Київський Володимир Великий
18.	1873	Помер поет Степан Руданський
21.	1941	Помер поет Богдан Лепкий
25.	1944	Помер поет Олександер Олесь (Кандиба)
31.	1918	Помер громадський діяч Іван Стешенко

СЕРПЕНЬ

1.	1913	Померла Леся Українка
2.	1914	Початок першої світової війни
6.	1657	Помер гетьман Богдан Хмельницький
7.	1819	Народився письменник Пантелеймон Куліш
8.	1834	Народився буковинський поет Юрій Федькович
10.	1907	Померла письменниця Марко Вовчок
11.	1925	Помер поет Володимир Самійленко
14.	988	День хрещення Русі-України
15.	1856	Народився Іван Франко
20.	1843	Помер письменник Григорій Квітка-Основ'яненко
24.	1991	Проголошення незалежності Української Держави
25.	1698	Помер гетьман Петро Дорошенко
31.	1919	З'єднані українські армії здобули Київ

PROMIN SUBSCRIPTION FORM / ПЕРЕДПЛАТА НА ПРОМІНЬ

Give a Promin subscription as a gift to a friend or relative in Canada, Ukraine or any other country. A card will be enclosed acknowledging your gift. Use this form for a new or renewed subscription as well.

Gift _____ New Subscription _____ Renewed Subsctiption

Name _____

Address _____

City _____ Province _____ Country _____ Postal Code _____

If GIFT indicate from whom _____

Cheque or money order enclosed in the amount of $_____ for _____ years at $20 ($25) a year

Canada - $20 a year, Other countries - $25 a year - В Канаді - $20 на рік, В інших країнах - $25 на рік

PROMIN - BOX 57268, JACKSON STATION, HAMILTON, ONTARIO, CANADA L8P 4X1

ST. ANDREW'S COLLEGE IN WINNIPEG HONOURS ECUMENICAL PATRIARCH BARTHOLOMEW I

PRESS RELEASE - St. Andrew's College honoured Patriarch Bartholomew I, Archbishop of Constantinople and Ecumenical Patriarch, with a Special Convocation on May 27, 1998 at which he received the honourary degree of Doctor of Divinity.

The Patriarch arrived at St. Andrew's College shortly after 4:30 p.m. and was escroted into the building by the honour guard of the Order of St. Andrew. At the entrance he was greeted by some twenty seminarian and College students, two of which -- Michael Horbay and Rose Skavinski -- presented him with a bouquet of roses. Inside the College he was welcomed with bread and salt by the College Administration and Board -- Dr. Roman Yereniuk (Principal), Dr. Natalia Aponiuk (Director, Centre for Ukrainian Canadian studies), Mr. Russell Kapty (Chair of the Board) and Dr. Peter A. Kondra (Chair of the Policy Council, CUCS).

Subsequently His All Holiness proceeded to the College Chapel where he was welcomed by His Beatitude Metropolitan Wasyly, Primate of the UOCC and Chancellor of St. Andrew's College; Very Rev. Dr. S. Jarmus, Dean of Theology; Very Rev. Dr. O. Krawchenko, Chair of the Presidium UOCC; and Very Rev. Fr. R. Bozyk, College Chaplain/Registrar. At this time welcoming hymns and congratulation songs (Na Mnohi Lita) were sung by the Holy Trinity Ukrainian Orthodox Metropolitan Cathedral Choir under the direction of Dr. John Mayba.

After preliminary remarks in the chapel as well as private prayer, Patriarch Bartholomew then proceeded to grace the processional for the formal convocation. Some 300 guests had assembled in the College auditorium for this most special occasion.

The forty podium guests entered the auditorium followed by Metropolitan Wasyly, Primate of the UOCC and Patriarch Bartholomew of Constantinople. They were welcomed by the warm applause of the audience. The formal program of the Convocation was presided over by Dr. R. Yereniuk, College Principal. With the choir's singing of the Paschal Hymn and benediction of the Patriarch, the Convocation was formally opened.

Official greetings on behalf of the University of Manitoba were conveyed by Dr. George Chuchman, while those from the College were delivered by Very Rev. Dr. Stephan Jarmus, College Dean. The honoree, His All Holiness Patriarch Bartholomew, was formally introduced by Very Rev. Dr. Oleh Krawchenko, Chair of the Presidium of the UOCC. In his introduction, Fr. Krawchenko presented biographical information about the Patriarch and talked about his accomplishments for Orthodoxy as well as for our Ukrainian Orthodox tradition.

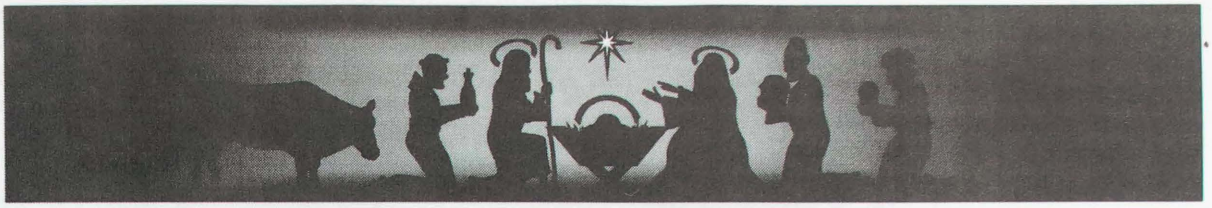
The official act of the bestowal of the degree of Doctor of Divinity was performed by the College Chancellor, Metropolitan Wasyly, with the assistance of the College Principal. In his acceptance speech, Patriarch Bartholomew thanked the leadership of the College for the special gift of the degree and continued with a theological discourse on the Orthodox Christian understanding of the acquisition of knowledge and wisdom. His speech was well illustrated by frequent notes from Holy Scripture (especially the Book of Revelation) as well as Holy Tradition.

On behalf of all present, Dr. Natalia Aponiuk, Director of the Centre for Ukrainian Canadian Studies, thanked Patriarch Bartholomew for his words of wisdom and presented him with a facsimile copy of the College's reprint of the "Ostroh Bible" (1581), the first complete Bible translated into Church Slavonic. Theology students Evan Duchcherer and Tim Sas presented the Patriarch with an artistic painting of the College.

The Patriarch also had gifts for the College -- a large icon of the Mother of God and gifts for Metropolitan Wasyly (a pictorial panahia) and Very Rev. Dr. S. Jarmus, Dean of Theology (a priestly cross). The Convocation ended with the concluding remarks of the Principal and a final prayer. The Convocation Podium Party departed from the auditorium to the beautiful College courtyard where a small reception awaited one and all.

The Convocation was a most important event for the College's history and connected well with the rich theological educational tradition of the ecumenical patriarchate. The presence of many bishops and dignitaries also heightened the importance of St. Andrew's College as a primary centre of Orthodox theological education in Canada.

All in all, the Convocation was a "feast of theological education" connecting the Ukrainian Orthodox Church of Canada and its theological tradition with its mother Church -- the Ecumenical Patriarchate.



In the Footsteps of Christ....

Pilgrimage to the Holy Land

Under the auspices of
THE SECOND MILLENNIUM OF CHRISTIANITY COMMITTEE
UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA
with the blessing of
HIS EMINENCE METROPOLITAN WASYLY
PRIMATE OF THE UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA

$2,199.00*

NOVEMBER 16 - 25, 1998

Tour price includes:
Return airfare Toronto/TelAviv
First class hotels
Full breakfast daily
Full dinner daily
Sightseeing by deluxe, air conditioned, private motor coach
Cable car up Massada
Boat ride on the Sea of Galilee

Join us on this pilgrimage to historical and holy places such as Tiberias, Capernaum, Nazareth, Mount Tabor, Jerusalem, Mount of Olives, Golan Heights, Mount Hermon, Garden of Gethsemane, Mount Zion, Masada, Qumran, the Dead Sea, Bethlehem, Caesarea-by-the-Sea

For further information, please call:
Orysia Sushko, Committee Chair at 905-572-9626
Oksana Arseneault, Tour Coordinator at 905-524-5178
Maria Portwood of International Heritage Tours at 1-800-267-9994, Ext. 316

*Departure from Toronto / Per person sharing a twin room

CANADA UKRAINE FOUNDATION HOSTS UKRAINIAN-CANADIAN FOUNDATIONS CONFERENCE

PRESS RELEASE - On the afternoon of Friday April 24th, 1998, Mr. Andriy Semotiuk, the president of the Canada Ukraine Foundation opened the conference at the Lombard Hotel in downtown Winnipeg. Distinguished guests at the conference, His Excellency Ambassador Volodymyr Furkalo, and Mr. Oleh Romaniw, Q.C. the National president of the Ukrainian Canadian Congress, were welcomed by all present in addition to the Ukrainian Canadian foundations representatives of the Eurasia Foundation; Mr. Horton Beebe-Center, Vice-president Projects and Development, Mr. Mykola Deychakiwsky, Director, Western NIS Regional Office-Kyiv, and sona Hamalian, Development Consultant. The Eurasia Foundation has been very active in aid projects in Ukraine and has a particular interest in establishing and strengthening ties with the Ukrainian Canadian Foundations with similar projects and interests.

The Canadian Foundations present were:

Petro Jacyk Educational Foundation - Mr. Petro Jacyk and Dr. Marko Stech

Ukrainian Foundation of Taras Shevchenko - Mr. Andrew Hladyshevsky

Canadian Foundation for Ukrainian Studies -0 Prof. Myroslav Shkandrij

Chair of Ukrainian Studies Foundation and Canada-Ukraine Parliamentary Program - Mr. Ihor Bardyn

Yeltsin Democracy Fellowship Program - Dr. Asit Sarkar

Ukrainian Orthodox Church of Canada - Mr. Andrew Bunn

Bishop Budka Charitable Society - Mr. Bill Diachuk

Grant MacEwan Community College - Dr. Roman Petryshyn

Manitoba Ukrainian Teachers Institute Inc. and Ukrainsky Narodny Fond, Winnipeg Br. - Ms. Maria Halkewycz

Council of Ukrainian Credit Unions of Canada - Mr. Taras Pidzamesky

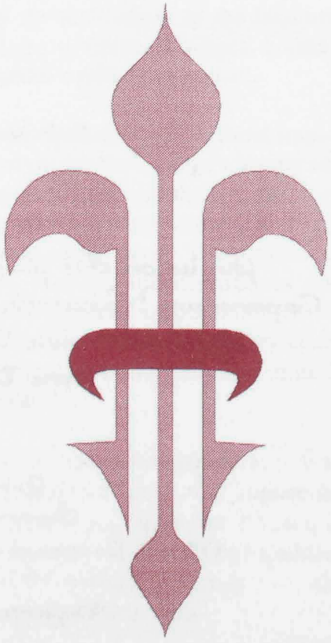
Ukrainian Canadian Congress, Montreal Br. - Mr. Eugene Czolij

The main theme of the conference was the establishing, strengthening and harnessing of the full potential of the Ukrainian Canadian community toward more effective and efficient assistance to Ukraine. Through better sharing of information and improved coordination of effort and possibly the formation of new joint and complementary ventures we can maximize the effects and efficiencies of our efforts.

The Honourable Raynell Andreychuk, Senator in the Canadian House of Senate, was welcomed warmly as the guest speaker at the lunch on Saturday April 25, 1998. Hew words provided inspiration and insight for the remaining sessions that afternoon.

His Excellency Volodymyr Furkalo, Ambassador of Ukraine to Canada, provided invaluable input to the discussions by adding ther perspectives of the Ukrainian in Ukraine. He kindly provided the conference participants with some of the major concerns/needs of the Ukrainian community in Ukraine as well as some of their perspective regarding the development of their society and country.

The conference provided several suggestions, ideas and proposals for the Canada Ukraine Foundation and its executive to explore and or address.



A Birthday Celebration

The sunny balmy spring weather enhanced the celebration, the 95th birthday celebration, held in honour of Mrs. Anastasia Kowal-Dmyterko, on April 4, 1998.

Щоб пошанувати з нагоди уродин 95 ліття їхньої Мами, Бабусі та сестри, сім'я (20) зійшлися на обід до Buffalo Plains Restaurant at Shoal Lake, Manitoba (день скоріше перед уродин 5-го квітня).

При вході до ресторану, дочка Оля Друль вітала Маму та заквітчала її корсажем з живих рож. Дочка Анна Кондрат піднесла тост, побажала Мамі міцного здоров'я, щастя та веселости на многі літа. Всі відспівали іменниці "На Многі Літа" і "Happy Birthday".

Після смачного обіду, всі переїхали до Morley House де п-ні Анастасія проживає. Тут приєднались приятелі, мешканці з Morley House і більша родина. Вітальна кімната була гарно прибрана. Столи прикрашені обрусами та квітами. На маленькому столику стояв торт прибраний квіточками і з написом "Happy Birthday MOM and BABA".

Дочка Оля привітала всіх та висловила сердечну радість із такого гарного числа присутних. Відтак слідували привіти від дітей Анни, Олі та сина Петра Коваля. Всі дякували мамі за безмежні заслуги, що посвятила свій час і труд у виховання в своїх дітей любов до християнської віри та пошану до української культури. The grandchildren, Emil wife Linda Kowal, John Kowal, Darlene, husband Larry Sherman, great grandchildren Jason Kowal and Tami, husband Sirhiy Denisenko, expressed their thanks for Baba's countless love, support and encouragement. On behalf of the three sisters, Emily Hnatiuk thanked Anastasia for sisterly love and advice.

Від СУК відділ ім. Лесі Українки в Овкборн, п. Геня Дучак, голова відділу, сказала що має честь привітати з нагоди їй уродин, основоположницю членкупіонерку. Хоч у немічнім здоров'ю, ще й учащає і фінансово підтримує свій відділ, бажала іменинниці міцного здоров'я та веселости на многі літа. Решта родина і приятелі подали свої щирі привітання.

Відтак дочка Оля прочитала карточки привітання від неприсутних внук: Dolores Drul, Iris and Randy Reaume, Debbit and Dennis Spitula and family, Terry and Marilyn Kondrat and family, Arnold and Carmen Kondrat and family.

Пані Анастасія подякувала дітям і внукам за таке гарне прийняття і всій родині й приятелям що звеличали цей день своєю присутністю.

Following the greetings, the birthday cake, coffee and tea were served in a pleasant friendly atmosphere.

Regardless of her age and weak health, Anastasia likes to attend church services and other community functions. At the Morley House she helps with the peeling of potatoes for pyrohy, plays bingo and loves to do craftwork and knit house slippers.

Пані Анастасія, яка завжди цікавится своїм журналом Промінь складає на його пресовий фонд $50. Дочки, Анна і Оля, складають $50 на вироблення клішу і на пресовий фонд.

Dear Mom, lovable Baba, to us you have been a beacon of love and a walking inspiration. May the good Lord bestow His blessing of good health and great happiness.

We love you.

Submitted by daughter Olly Drul

We invite you to a Spring Tea

Have "Teas" become passé? Have our Sundays become too full of events to attend? The members of the Ukrainian Museum of Canada UWAC, Ontario Branch, certainly hoped not as they planned their annual Spring Tea. The "Tea" is such a pleasant way to meet old acquaintances and acquire new pysanky.

We planned the craft room with something of interest for everyone. The pasky looked enticing. A week prior, at the annual paska bake-off, 10 members under the skilled direction of Hanya Cirka renewed their interest in the most basic and pleasurable of all skills, bread making. We scheduled this workshop on a Saturday so that the working members would have an opportunity to join in and perfect their paska-decorating skills.

Our curator Halya Kluchko displayed a variety of sizes and styles of pysanky. They ranged from quail to regular to goose eggs. This year, due to the Museum display of "Legacy of Trypillia", Halya has been writing many more pysanky using the Trypillian motifs and colours of brick red, black and white. They proved to be very popular.

A new addition were the gerdany by Anne Onyskiw in over 30 variations in colour and style. The art of gerdany, an old form of bead work predominantly of western Ukraine, has shown a renaissance over the past few years. Also on sale, originally designed jewellery by Ivaan included many beautifully crafted crosses.

The Museum crafts made by our Thursday volunteers were available. Newly re-ordered striking Scythian-style stag pins in gold, matt and pewter continue to interest our members and customers. We were also happy to show our newest acquisition, a large 9 x 12 kylym from Ukraine, donated by member Mary Yaremko. This contemporary kylym (late 1970s) was inspired by ancient Poltava designs.

The tea room itself was hung with the art of Adele Kereliuk, Bernice Lemisky and Ivanna Kushpeta depicting folk art, flowers and scenes.

Tea and coffee were served formally in silver tea and coffee services. Our esteemed pourers were Constance Chorney - president of UWAC Sophia Rusova branch, Mila Krytiuk - president of UWAC Knahynia Olha branch - Dobr. Kateryna Bublyk - Promin Editorial Committee, Dobr. Sencio, Natalie Hontscharuk - wife of the president of the board of St. Vladimir Institute - Eugene Hontscharuk, and member Mary Tatarchuk. After opening remarks by the president of the Museum, Ontario branch, Claudia Mykytiuk, and St. Vladimir Institute board chairman, Eugene Hontscharuk. The pleasant hum of conversation continued.

The afternoon was immeasurably enriched by the musical performance of Kristina Koropecki, a young cellist studying at the Toronto Conservatory of Music, daughter of Larissa and Orest Koropecki and grand-daughter of Promin Editorial Committee member, Halyna Melnyk-Marko. Kristina captivated her audience with her rich tone. Her accompanist, Christian Bahng, was no less remarkable, making the St. Vladimir's upright sound like a "grand". The perfect choice of music for a Sunday afternoon -- "Sonata" by Marcello, "Swan and Elephant" from the "Carnival of the Animals" by Saint-Saëns, and "Vocalise" by Rachmaninoff -- filled the room with glorious sound.

The museum was opened for those who had not seen the present exhibit, "Legacy of Trypillia", and Halia Slonetsky provided an informative tour. This exhibit will continue to the end of August and we invite interested groups to plan Thursday or Sunday tours. Call St. Vladimir Institute at (416) 923-3318 and ask for the Museum.

As you see, the Ontario branch Museum members continue to believe that "Teas" do bring many people together to enjoy the leisurely pleasure of visiting, talking, viewing and listening to music.

Claudia Mykytiuk
President, Ontario branch

Marie Kishchuk - Honourary Life Member

May 6, 1998 - Marie Kishchuk, Director of the Ukrainian Museum of Canada, was the recipient of an Honourary Life Membership in the Museum's Association of Saskatchewan at their recent Annual General Meeting and Conference held in Unity SK. A member of the Association for over 20 years, Mrs. Kishchuk has served as a Board member, Chair of the Finance and Education Committees, member of the Standards Committee and Chair of the Museum Managers' Special Interest Group. She also developed the Association's Certificate in Community Museum Studies, established in 1985. Her work was honoured for her contributions to a strong association.

LONG-TIME MEMBERS OF UWAC HONOURED IN CANORA, SASKATCHEWAN

Left to right: Mary Keller - 25 years, Inez Dwernychuk - 35 years, Olga Oystryk - 45 years

On Sunday, March 8, following a congregational brunch, the local branch of the Ukrainian Women's Association of Canada, Maria Markovych Branch held its annual membership day to recognize the members as a whole and especially those members who attained certain milestones.

The president, Dorothy Korol, extended a welcome to everyone and expressed appreciation to the members for their contributions and wished them well.

Honourary members of the 72-year-old Canora branch of the association seated at the head table were introduced. Attending were Bernice Mysak, Mary Hrebeniuk, Doreen Ortynsky, Katherine Labiuk and Tena Remenda. Honourary members who were unable to attend were Susie Kopelchuk, Mary Ludba and Anne Doroshenko.

Members with 25, 35 and 45 years of service were presented with certificates. Mary Keller and Mary Tomshyshyn are 25-year members. Inez Dwernychuk and Olga Gulutzan are 35-year members. Rose Kraynick and Olga Oystryk are 45-year members. Only Keller, Dwernychuk and Oystryk were present to receive their certificates.

Honourable mention went to 20-year member Ann Rudachyk and 30-year member Beatrice Ochitwa, who was not present.

Honourable mention for 10 years of service went to Bernice Hladun, Odarka Kudeba and Violet Stankewich. Others in this group, who were not present, are Lena Baron, Alice German, Sonia Kostyshyn, Julie Kraynick, Pat Kuzek, Nancy Leson, Katie Ochitwa, and Marie Wenarchuk. Former membership convener, Olga Zawislak, was the master of ceremonies, and Ann Stusek assisted committee convener Olga Oystryk with presentations.

Rev. Peter Wasylenko brought the program to a conclusion with a warm expression of appreciation for work this branch of the UWAC carries on and added his personal congratulations and well wishes. He led in the closing prayer.

ВЕЧІР ВІДЗНАЧЕННЯ 65-ої РІЧНИЦІ ВЕЛИКОГО ГОЛОДОМОРУ В УКРАЇНІ У РОКАХ 1932 - 33

Галина Михальчук

У столичному місті Оттаві відзначення річниці Голодомору започаткувалося 2-го червня, коли це в Парляменті Інку Марк, М.Р. з Дауфин-Сван Лейк, видав комунікат про Голодомор в Україні, текст якого подано нижче.

У неділю, 7-го червня, слідувала програма відзначення під патронатом КУК. Господарами і організаторами був відділ Союзу Українок Канади, в співпраці і участи запрошених складових організацій КУК.

У Соборі Успіння Пресвятої Богородиці, в год. 6-ій вечора, настоятель о. Ярослав Буцьора відслужив Панахиду. Прапори Союзу Українок Канади і Товариства Українців Самостійників тримали голови Ольга Самець і Іван Михальчук. Свічки тримали члени Ордену Св. Андрея, жертви Голодомору і молодь Пласт. Церква була переповнена людьми. Відчувалось національне пробудження до дії, до виявлення пошани історії свого народу. З Посольства України в Канаді було декілька дипломатів.

Опісля офіційна програма відбулася в авдиторії. Нею провадила Галина Михальчук, членка відділу Союзу Українок Канади. Після вступного слова, вона покликала голову української православної громади, Маргарет Копала, яка англійською мовою розказала дещо про Голодомор. Від імени Посольства України в Канаді в неприсутности Посла, говорив представник, Радник Сергій Боровик. Він цікаво висловив свої думки. Від відділу КУК в Оттаві говорила новообрана голова Оксана Бащук-Гепберн. Слідувало читання комунікату Інки Марк, М.Р., яке виконала Маргарет Копала. Дуже змістовну, цікаву доповідь, виголосив проф. Др. Володомир Шелест. Її треба публікувати окремо.

Слідували деклямації молоді, школи ім. Лесі Українки, Пласту і Курсів Українознавства. „У голодний рік" деклямувала Марічка Ґаладза. Уривки з поеми „Хрест" деклямували Роман Дзьоба, Олег Риплянський, Маруся Катрушенко і Ляриса Момрик. Про переживання часів Голодомору розказали два свідки того часу, Галина Желем і Діяна Лаврук. Це були тяжкі оповідання, жахливі пережиття, неодним текли сльози... Навіть молодь була повна надзвичайної уваги і пошани до слів пережитої страшної історії голоду. Очевидцям Голодомору належиться велике співчуття і подяка за висловлення.

Відтак молодь Пласт, з прапором, зайняли своє почесне місце біля сцени. Молитву відчитав о. Ігнат Головойчук з Української Католицької Церкви, схилились прапори і всі на залі, одноголосно заспівали „Вічная Пам'ять..." Це був дуже зворушливий момент.

Кінцеве слово подяки виголосила голова відділу Союзу Українок Канади Ольга Самець. Вона сказала, що і тепер люди голодують на Україні, особливо бездомні діти і старі та немічні. Тому організується допомогові кухні для голодних, які фінансують канадські організації, чи різні збірки на фонд „Купіть мищину юшки". Відбулась збірка добровільних датків на таку ціль. Пані Ольга подякувала священикам, організаціям і особам, що брали участь в програмі. До комітету належали:

Координатор - Ольга Самець

Звязки з Українською Католицькою Громадою - Віра Боцюрків

Виставка книжок і знимок - Зіна Кислиця і Шерлі Климат

Декорації - Др. Надя Желем

Преса і комунукація - Богдан Клюфас, Модест Цмоць

Виступи молоді - Христина Габрович

Вложення програми і вироблення програми - Галина Михальчук, Марта Винницька, добр. Н. Буцьора

Усім шира подяка за участь і присутність. Всіх запрошено на калач, чай і каву.

Відзначення було дуже успішне, при великій участи присутних старших і багато молоді. Програма добре скоординована, цікава, без затримок, короткі виступи повні уваги і пошани. Прибрання сцени поміркване, сутєве і ефектовне.

Місцева газета „Ottawa Citzen" помістила гарну статтю „Service Marks Ukrainian Genocide" - Пат Белл. В інтервю з головою КУК Оксаною Башук-Гепбурн подано

сильне бажання українців - канадців дістати запоруку уряду, що Голодомор 1932-33 р. буде включений у Канадський Музей присвячений жертвам геноциду.

Продовження відзначення відбудеться у неділю, 14 червня, в центрі міста, біля пам'ятника Human Rights. Це також під патронатом КУК, господарем є організація професіоналістів. Координатором програми та зложення вінків біля памятника є Рон Соробей. Виступатиме хор Української Католицької Церкви, а також шкільний хор. Запрошено мідію.

Tuesday, June 2, 1998

UKRAINE

Mr. Inky Mark (Dauphin-Swan River Rep) Mr. Speaker, as many as seven million Ukrainians were starved in Soviet socialist dictator Josef Stalin's artificial famine in Ukraine in 1932 and 1933.

This is approximately the total population of Manitoba, New Foundland, British Columbia, New Brunswick, Saskatchewan, Nova Scotia and P.E.I.

This month Canadians of Ukrainian descent commemorate the 65th anniversary of this socialist inspired genocide. Soviet socialist leaders used troops and secret police to seize every last scrap of food and grain. Ukrainian farmers were beaten, arrested and even shot for trying to keep a few kernels on the fields of their collectivised farms.

We must never forget the millions of innocent Ukrainians who lost their lives. We must neve allow a repeat of this terrible tragedy.

ВІДДІЛ СУК ІМ. ОЛЕНИ ПЧІЛКИ В ЙОРКТОНІ, САСК. ВШАНОВУЄ ЧЛЕНОК

На програмі вшановуючи три членки за їх 25-літню приналежність до СУК ім. Олени Пчілки, Йорктон, Саскачеван, були обдаровані корсажем, прочитаний жеттєпис і лист конгратулацій від голови Крайової Управи СУК, Соні Бейзик, і вручино грамоту від централі й шпильочку з числом 25, яке до смолоскипу причіплюється.

Honoured for 25 year membership: Nadine Mihaychuk, Iris Wasylyshen, Leona Procyshen Standing, left to right: Pauline Semeniuk, 1st Vice President; Ann Hudema, President, Very Rev. N. O. Rauliuk, Mary Derkatch, Cultural Convenor, Phyllis Stanicki, 2nd Vice President.

Членки соціального комітету приготовили й подали торт з морозивом і ягодами, для всіх присутніх.

Олеся Піць, Кор. Сек.

65TH ANNIVERSARY CELEBRATION OF THE UWAC, KNIAHYNIA OLHA BRANCH, PRINCE ALBERT, SK

Last September 7, 1997, the Ukrainian Women's Association of Canada, Kniahynia Olha Branch in Prince Albert, celebrated their 65th anniversary. The theme of the celebration was directed at honouring all past presidents.

This special day began with a Divine Liturgy, including a special *Moleben*, celebrated by parish priest, Right Rev. Rybalka. An afternoon tea and program was a feature event planned for this celebration.

Mrs. Roseanna Kowalsky, Mistress of Ceremonies, called on Right Rev. Rybalka to open the festivities and tributes with a prayer. Mrs. Sylvia Koshlay presented a short chronological history of the Prince Albert Branch. She also extended a heartwarming welcome to everyone present and especially to the past presidents who traveled from far and near to take part in the celebrations.

Present and formally introduced at the celebrations were past presidents: Mrs. Mary Savisky, Mrs. Ann Markowsky, and Mrs. Rose Sopatyk from Saskatoon; Mrs. Ludwrina Zabrack (founder of the branch), Mrs. Jennie Balon, Mrs. Ann Marusiak, Mrs. Eileen Nikoforuk, Mrs. Josie Hollick, Mrs. Sophie Krakowetz, Mrs. Maryanne Hryniuk, Dobr. Sylvia Rybalka, Mrs. Helen Orleski, Mrs. Sally Rybalka, and Mrs. Sylvia Waliduda, all from Prince Albert and district.

Mrs. Sylvia Waliduda, the current president, also extended a warm welcome to everyone present. A corsage was presented to each of the past presidents in attendance. Mrs. Waliduda formally presented an engraved UWAC spoon as a "small token of remembrance" to each president for all the hard work and dedication to the UWAC. Mrs. Waliduda also read a congratulatory note from the Provincial Executive, Mrs. Sonja Bremner and Mrs. Eileen Klapoushak. She also read a letter from one of our past presidents, Mrs. Dorothy Panchuk of Vernon BC, who extended her sincere blessings on future endeavours of the branch.

Mr. Myron Kowalsky, M.L.A. for the Prince Albert constituency, extended greetings on behalf of the Saskatchewan government and presented the Prince Albert UWAC with a plaque which recognized and thanked all involved for their dedication to all aspects of the branch.

To all the ladies present, Right Rev. Rybalka, Alex Zlipko, and Wasyl Rybalka led the ladies with an appropriate song, *Mnohaya Lita*. To honour all the deceased past presidents, everyone joined in singing *Vichnaya Pamyat*.

Everyone present was pleasantly entertained by the Voloshky Trio, consisting of Marusia Kachkowski, Christina Sokyrka and Nadya Foty of Saskatoon.

Right Rev. Rybalka congratulated the members of the Prince Albert Branch for their commitments and positive support for the church. He gave his blessings on all future endeavours of the Branch.

In her closing remarks, Mrs. Waliduda expressed appreciation and thanks to everyone who helped make the 65th anniversary a great success. The program concluded with the singing of "Prayer for Our Motherland" and *Dostoyno*.

Coffee, sandwiches, dainties, a special anniversary cake, and fellowship completed the day's celebrations.

Roseanne Kowalsky

ДЕНЬ ЧЛЕНСТВА ВІДДІЛУ ІМ. ОЛЬГИ КОБИЛЯНСЬКОЇ ПРИ КАТЕДРІ ПРИ СВЯТОЇ ТРОЙЦІ В САСКАТУНІ 1923-1998

Анна Юзик (сидить), 70 років при Союзі; Анна Михайлюк, голова комітету членства і Променя; Марія Дорош, 60 років при Союзі; Марія Кіндрачук, голова відділу.

Цього року вже 25 років як відділ започаткував вшанування членства імпрезою. Це свято, день членства, відбулося в неділю 22-го лютого по обіді в авдиторії яка була відповідно прибрана фотознимками членок і плитами із іменами вшанованих членок за 25 років часу.

Присідницею програми, Марія Савіцька, попросила Настоятеля о. Демяна Гоголя відкрити програму молитвою. Голова Марія Кіндрачук привітала гостей і закликала молодих жінок ставати членам відділу.

ВШАНУВАННЯ ЧЛЕНОК

Відзначено двох членок за 70 років приналежности до Союзу, а це були пані Елисавета Заліщук, яка вписалась до відділу ім. Ольги Кобилянської в Мічем, Саск. Цей відділ був одним із перших відділів СУК. Пізнійше вона вписалась до відділу Ольги Кобилянської в Саскатуні. На жаль, Елисаветі не було можливо прибути на свято. Анна Юзик, бувша членка відділу ім. Лесі Українки, Ст. Джуліан, перенеслась до Саскатуні і є членкою нашого відділу.

Друга група відзначення за 60 років приналежности до Союзу: Анна Глуханюк перейшла до Саскатуну із Ейлшем-Кадет, Саск., відділу Олени Пчілки. Марія Дорош перейшла з Єлов Крік, Саск., відділу Лесі Українки. Марія, між іншим, була референткою журналу Променя довгі роки, придбала багато передплатниць. Марія в цей день також святувала 60 років її прибуту до Канади з України. З цієї нагоди, М. Дорош та її дочка, Віра Лабач, зложили пожертву на Промінь по $60, разом $120.

Третю групу членок вшановано за 25 років у Союзі: Пані Петрусю Гаврилів, Марію Забовську, і Домку Світак. Голова, Марія Кіндрачук, вручала грамоти, а голова комітету членства і Променя вручала рожу. Новим членкам, Доці Колендрецькі і Марийанні Доманкус, вручено статут Союзу і рожу.

З ліва на право сидять: Анна Стінка, бувша голова; Марія Буджак, доповідачка; Доця Колендрецька, нова членка; о. Демян Гоголь; Марія Дорош; Анна Глуханюк; Анна Юзик; Марія Савіцька, голова відділу Марія Кіндрачук, промовляє

З ліва на право: Анна Михайлюк; Анна Глуханюк, 60 років при Союзі; Марія Кіндрачук; Марія Савицька.

Бувша голова крайової управи СУК, Марія Буджак, подала глибокого змісту промову (залучено). Бувша голова відділу, Анна Стінка, подякувала бесідниці.

Розваговою точкою керувала Марія Кіндрачук. Вона своїм милозвучним голосом відспівала пісню, "Стоїть Гора Високая". Марія співає в Катедральному хорі. Марія вела провід відспіванням двох пісень, "Ой ти козаче" і "Ой ходила дівчинонька беріжком", відспівано гуртом.

Господиня подякувала всім присутнім, всім що причинились до програми, тим що прибрали авдиторію, і тим що занялись чайом і перекускою. Вона побажала всього доброго і поздоровила вшанованих членок.

Анна Михайлюк занялась розігравкою при дверах. Щасливе число -- передплата на Промінь -- отримала Марія Дорош. Живі цвіти які прикрашували головний стіл отримала Марія Кали.

День закінчено гостиною при чаю і молитвою яку перевів о. Д. Гоголь.

М.С.

Марія Буджак, Марія Кіндрачук

ПРОМОВА МАРІЇ БУДЖАК 22-ГО ЛЮТОГО 1998

Рік 1998 є дуже важливий для нас українців у Саскатуні, бо цього року припадають різні ювілейні святкування, а це для Союзу Українок відділу Ольги Кобилянської найважніше є наш 75-річний ювілей, та 80-літтний ювілей Української Православної Церкви в Канаді. Коли ми святкуємо ці ювілеї, я хочу вам пригадати дещо з нашого минулого, звернути увагу на дещо з сучасного, а найголовніше зробити суґестії на майбутнє. Вітаю вас всіх з нагоди цих ювілеїв.

In dealing with the 75th anniversary of the Ukrainian Women's Association and the 80th anniversary of the Ukrainian Orthodox Cathedral of the Holy Trinity in Saskatoon, I will commemorate the past, celebrate the present, and create a vision for the future.

Як членки першої української жіночої організації в Канаді, ми оцінюємо наших попередниць і всю їх працю; шануємо нашу минувшину -- нашу історію. Наші піонерки були свідомі, мали мрії, які вони увели в життя і тому наша історія є багата. Тому вони заслужили на подяку від всіх слідуючих поколінь, бо початок все є найтрудніший. Вони були ідейні патріотки з великою вірою та посвятою, перед якими ми -- друге і третє покоління -- клонимо свої голови.

Наше минуле збудувало сильний фундамент для нашого СУК, включаючи кожний відділ як частинку цього фундаменту. Та помимо всіх позитивів є проблема. Проблемою є те, що число наших членів СУК не збільшується як ми бажали б цього. Говорити про

майбутнє існування СУК і наших складових організацій, питання важливе й над ним треба серйозно задуматися. Де, і до кого нам звертатися щоб зберегти на майбутнє всі наші надбання, котрі передавалися нам з покоління в покоління, котрі наші піонери запрацювали своїм потом і своїми мозолистими руками.

All our work of the UWAC motivated by the sense of responsibility is not only for the present and the future. It is also directed to the preservation of our past. The main task before us has to be the preservation of our national identity. We must study our past, preserve our heritage and culture, learn and cultivate our language.

Знаю що ми усі горді нашими осягами. Українці від самого початку їх поселення в Канаді виявили свою здібність пристосовуватися до трудних обставин і зробили значний поступ у своєму родинному і громадському житті.

Пройшли довгі роки невтомної праці і за той час виросло нове покоління жінок, а це Ви дорогі членки, котрі тепер із гордістю несети смолоскип нашого відділу. Щоб мати дальші мрії, сили і надії, ми повинні шанувати діло наших піонерів і основоположниць бо вони пустили глибоко своє коріння. Честь і слава їм бо вони почали це велике діло Союзу і нашої церкви. Зберігаймо усе що вони нам збудували, працюймо далі, мирно, лагідно і спокійно.

Нам треба бути свідомими і знати усе про нашу організацію та про нашу Українську Православну Церкву. Треба мати церкву завжди в нашому дусі, робити так як робили наші родичі, виховувати діти в цьому ж дусі бо діти це наша майбутьність, наша радість і наша надія.

Сьогодні наші люди дуже багато вимагають, ми мусимо бути обережні, мусимо прислухатися до вимог нашої молоді і задовольняти їх потреби бо інакше вони знайдуться десь в інших пляцах.

Ми мусимо говорити до молоді з любов'ю, навчати їх рідної мови і культури, та навчати їх слова Божого. Треба відтягати їх від різних наркотиків та алькоголю.

Але що дальше? Яка наша майбутність? Перш за все, треба змінити наш спосіб думання. Знова треба робити пляни на 5, 10, або 20 років маючи на увазі, що часи змінилися -- що родинне життя, яке було найважливішою підвалиною нашої організаційної структури, критично змінилося. Як можна сподіватися що жінка -- мати буде активною і позитивною членкою Союзу, коли вона мусить іти до роботи, дбати про своїх дітей, про свій дім, про перше, друге або третє подружжя, face the emotional and social problems in today's life.

Respect for parents, teachers and elders cannot be bought, imagined or taken for granted. Love, respect and authority can only be earned through proper examples.

Environment in the Ukrainian religious atmosphere is of the utmost importance. Our society must provide a place for the youth to gather and to grow together in love and friendship.

This year, 1998, brings us to the 80th anniversary of the Ukrainian Orthodox Cathedral of the Holy Trinity, also the 75th anniversary of the Ukrainian Women's Association, Olha Kobylanska Branch in Saskatoon, Saskatchewan. From the very beginning of the Ukrainian Orthodox Church in Canada, our parents worked and are still working for the growth and enriched spiritual life in their communities. Members of the UWAC are supporting the church and its programs, our youth, institutes, museums, summer camps and our publications. Our branches conduct educational and cultural programs with current objectives always in mind.

To continue the work started for us by our pioneers in this city, we must intelligently, actively and with determination, meet the challenges facing us today. We are capable, as our past developments have proven. So to endure our future, we must continue to work hard. We must strongly determine what our culture and religion mean to us. These should be real, relevant and satisfying. We must have faith -- that we will achieve the things we set out to do and that what we are setting out to do is vitally important. We must ensure a basis for healthy and dynamic community life and we must ensure, in our hearts, that we care and will succeed.

In mutual spirit and friendship, we should exchange ideas and examine the strong aspects of our organization and with aims of continuing the efficiency and effectiveness of the work of the UWAC. Strong emphasis should be placed on the topic, "How to strengthen and enlarge our membership and how to encourage the younger generation to join with us". It is very important to share with all the branches the ideas we may have tried and found to be successful.

In order to achieve our motto and to guaranty the future of our organizational life, we must modernize and raise the quality and content of our activities. Our actions and examples will be passed on to our younger generation, increasing their love towards the Ukrainian heritage.

We need to update our attitude. We need to find out what our membership at the grass roots level requires. We need to have some brainstorming sessions and to develop our short term and long term goals. Once our priorities are in place, we should tackle them one at a time. And particularly, we need to have our executive create a vision for the future that will maintain the high profile our UWAC has enjoyed in the past. And above all, we have to practise the theory of SELF-RELIANCE and stand on our own two feet! There is much work to be done and together we can accomplish a great deal!

DON'T BE AFRAID TO GO OUT ON A LIMB, THAT'S WHERE ALL THE FRUIT IS!

To the people who pioneered the churches and the UWAC in this district, they approach a milestone in their lives, and to the younger generation, it is a celebration of continued heritage, that is being handed to them by their parents to continue to be passed on to their children.

We live in a great country, a great province, a beautiful city, and a great community. We have the right to freedom of speech and religion. Through the continuous participation of institutions we continue to impress our loved ones and neighbours with that privilege. May the Lord give us strength to continue these teachings for generations to come, and that the love for our culture and our language and our church be everlasting.

Let us commemorate our past by honouring and respecting our ancestors; celebrate the present by acknowledging our accomplishments; and create a vision for the future by adopting a new positive attitude towards financial independence which would upgrade our administration, technology and efficiency.

A word of advice: Happiness is not a matter of good fortune or worldly posessions. it is a mental attitude. It comes from appreciating what we have, instead of being miserable about what we don't have. It is so simple -- yet so hard for the human mind to comprehend. So don't worry, be happy.

Нехай Господь благословить усіх вас кріпким здоров'ям і охотою до дальшої праці. Ваша поміч була, є, і буде потрібною до заохоти нашої молоді та молодшого жіноцтва до активної участі в наших організаціях, для розвитку нашої церкви, а нашому народові на краще майбутнє.

Reliability Since 1973

athens printing

Complete in House Service

From Creative Design to Final Product

Black on White to Full Colour Printing

- Business Stationery & Forms
- Business Cards
- Labels & Stickers
- Continuous Forms
- Brochures & Catalogues
- Newsletters & Booklets
- Invitations & Announcements
- Tickets of all Kinds
- Complete Bindery Services
- Desktop Publishing & Design

1480 Barton St. E., Hamilton, ON L8H 2W9

Tel: (905) 549-6719 Fax: (905) 549-7645

ФУНДАЦІЯ ШЕВЧЕНКА ЗАПОЧАТКОВУЄ ТОВАРИСТВО КОБЗАР

Поверх 100 осіб були присутніми на церемоніялі всеканадського започаткування Фундації Шевченка Товариства Кобзар. Імпреза відбулася в Саскатуні 21 березня 1998.

Президент Фундації, Андрій Гладишевський з Едмонтону, пояснив задум нової програми запляно-ваних пожертв на майбутнє та прийняв перших членів Товариства Кобзар. Вокальне тріо „Волошки" і танцюристи „Євшану", нагороджені субсидіями Шевченківської Фундації, виступили перед зібраною в суботу вверчері громадою в залі Українського Національного Об'єднання. Програма зорганізована Саскатунським відділом Саскачеванських Приятелів Шевченківської Фундації (СПШФ), закінчилася прийняттям.

Стефан Франко, голова Саскатунського відділу СПШФ і господар вечора, покликав Альберта Качковського, координатора розвитку Фундації, представити спеціяльного гостя з Едмонтону, президента Шевченківської Фундації Андрія Гладишевського.

Альберт Качковський говорив про великий громадський досвід Андрія Гладишевського. Він - директор-засновник Канадської Фундації Расових Відносин і теперішний президент Ради Директорів Едмонтонської Симфонічної Оркестри. Крім цього, його багатолітній досвід в українській громаді на провідних постах в Федерації Українських Канадських Професіоналістів і Підприємців, в хорі - „Дніпро" і в Капелі Бандуристів ім. Тараса Шевченка, дає йому надзвичайні кваліфікації бути президентом Шевченківської Фундації, заявив пан Качковський.

Андрій Гладишевський сказав, що, помимо великої почести бути президентом Шевченківської Фундації, слід пам'ятати, що він є тільки її керівним добровольцем. Він підкреслив те, що Фундація існує завдяки зусиллю соток добровольців і жертводавців з яких більшість вже відійшли у вічність.

„Зі зростом доходу і популярности Шевченківської Фундації зростає теж попит на її послуги. Отож, ми знаходимося в постійно зростаючій спіралі в якій прохання на субсидування проєктів пов'язаних з розвитком української культури в Канаді є на багато більші ніж доступна сума грошей для їх фінансування", сказав Гладишевський. Він продовжував „Позитивний аспект цієї ситуації є те, що ми здійснили мрії наших попередників. Українська культура процвітає на канадському грунті! Вона процвітає в сотках аплікацій, що я особисто переглянув. Вона процвітає в творчих талантах осіб, які просувають українську культуру вперед. Наші люди жертвують на різні харитативні цілі. Я стою тут перед вами сьогодні, щоб попросити вас жертвувати нам, жертвувати в

KOBZAR Fellowship Inductees: (L-R) Morris Cherneskey, Q.C.; Maria Dorosh; Irene Strilchuk; Dr. Roma Franko; Stefan Franko; Andrew Hladyshevsky

Stefan Franko, Chair, KOBZAR Fellowship Launch Committee Program

імені своїх дітей і в імені дітей іхніх дітей."

Фундація фінансує такі проєкти, як фільми і відео, публікації, літні табори, українські мовні програми, записи музики, виставки мистецтва і тури, фестивалі, майстерні, як також стипендії студентам. Від часу свого заснування, Фундація виділила більше ніж $3 мільйони.

„Отож, ми маємо обов'язок підбудувати основний капітал Фундації на постійній базі. Наша філософія - високо цінити всі пожертви, і тому ні одна пожертва не є замала", з'ясував Гладишевський „Ми свідомі того, що велика кількість пожертв більшими сумами приходять з посмертних дарів і нам слід пригадати людям пам'ятати про Шевченківську Фундацію коли вони будуть плянувати свій остаточний дарунок на харитативні цілі в своєму тестаменті. Вплив цих більших пожертв на Фундацію є значний." Беручи Саскачеван як приклад, він виявив, що три найбільші пожертви для Фундації з цієї провінції прийшли із спадщин які збільшили основний капітал Шевченківської Фундації на майже $300,000! „З цього прикладу, стає ясно, чому ми хочемо заохотити людей включити Шевченківську Фундацію в посмертних дарах свого заповіту," закінчив Гладишевський. „Сьогодні ввечері ми започатковуємо Товариство Кобзар для того, щоб висловити признання і подяку деяким особам, які обдумано включили Шевченківську Фундацію в своїх заповітах або в заплянованих пожертвах на майбутнє."

Пан Гладишевський відчитав імена перших нових членів Товариства присутніх того вечора: Мирослав Чернецький, Q.C., Марія Дорош, Ірина Стрільчук, д-р Рома Франко і Стефан Франко, всі з Саскатуну. Альберт Качковський проголосив, що президент Гладишевський практикує стиль провідництва власним прикладом і потвердив, що пан Гладишевський також є новим членом Товариства Кобзар. Новим членам вручено чудове обмежене видання літографії „Шлях Кобзаря" Лариси Цимбалюк-Челадин, визначного мистця з Едмонтону.

Андрій Гладишевський відчитав імена нових членів Товариства Кобзар, які не могли бути присутніми того вечора: Дмитро і Елисавета Заліщук зі Саскатуну, Марія Дитиняк з Едмонтону і Данило Рудяк з Тандер Бей. Він також згадав, що в Саскатуні є 5 потенційних нових членів, які воліють залишитися анонімними.

Пан Гладишевський також вручив кілька чеків на субсидії. Мирослав Парчевський, президент Ради Директорів Українського Фолкльорного Балетного Ансамблю „Євшан" прийняв чек в сумі $3,000. Василь Гнатюк, президент Української Католицької Епархіяльної Оселі св. Володимира одержав чек на $500.

Тарас Лабач зробив заклик до зібраних гостей в імені Саскачеванських Приятелів Шевченківської Фундації. „Пані й панове, ми заохочуємо вас зважити добру роботу Фундації і відгукнутися позитивно на наш заклик за

Yevshan Ukrainian Dancers perform at KOBZAR Fellowship Launch

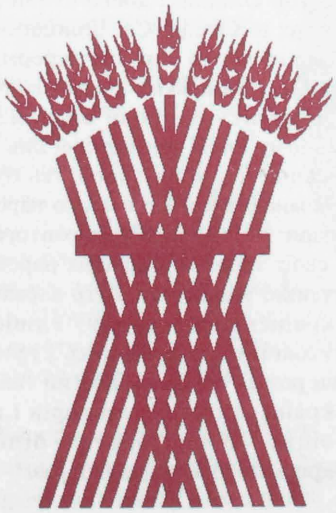
пожертвами. Ми з радістю сьогодні приймемо пожертви готівкою і запляновані пожертви на майбутнє." Закінчіючи свій заклик, пан Лабач сказав, „Ми певні, що ви поділяєте бажання Фундації, щоб українці канадці могли у майбутньому насолоджуватися своєю багатою спадщиною за яку ми такі горді."

Пан Франко закрив програму висловами подяки Організаційному Комітетові і всім присутнім. Він пригадав усім, що під час прийняття приймаються пожертви за які виставлятимуться посвідки до податку.

Відгук був дуже позитивний, подаровано приблизно $4,500 на Шевченківську Фундацію у зв'язку з започаткуванням Товариства Кобзар.

Передбачено, що цермонії прийняття нових членів в Товариство Кобзар відбудуться в інших містах Канади.

За додатковими інформаціями контактуйтеся з
Альбертом Качковським
Координатором розвитку
тел. (306) 664-4466



All great reforms have started not so much from without, as from within: we must begin with ourselves. As we journey onwards through life may we become more prayerful. Recall that all prayers are not to be confined to the four walls of a Church. We can pray anywhere, anyplace, anytime. We can pray as we work, and we can work while we pray. Family prayers should never be neglected. The blessings of God should be invoked before the members of the family start out on their daily activities, and at night before they retire, and at mealtimes.

WHAT YOU CAN DO

You, as an individual, can become a great power and influence for good. All great reforms have started with one person, just as great inventors have pioneered the way for many of the material aids and blessings we now enjoy -- and take for granted! You can change the world. Your hand can kindle the light that may enlighten the path of countless millions. It is worth trying.

Be conscious of the ever-watchful, ever-helpful Presence and Hand of God. Divine Providence ultimately rules and guides all.

There is a beautiful prayer that has come down to us through the long centuries -- one that sums up the attitude that every sincere Christian should have:

AN INSTRUMENT OF THY PEACE

Lord, make me an instrument of Thy peace! Where there is hatred, let me sow love; where there is injury, pardon; where there is doubt, faith; where there is despair, hope; where there is darkness, light; and where there is sadness, joy.

O Divine Master, grant that I may seek not so much to be consoled as to console; to be understood as to understand; to be loved as to love! For it is in giving that we receive, it is in pardoning that we are pardoned, and it is in dying that we are born to eternal life.

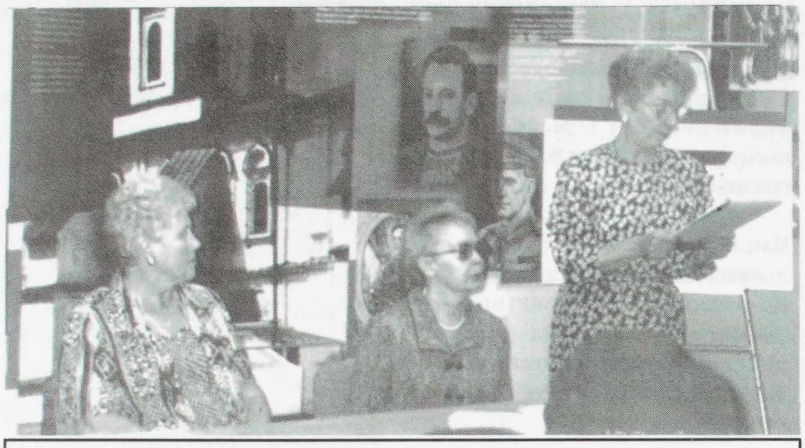
LORD, TEACH ME TO PRAY!

Submitted by Halyna Melnyk-Marko

УСПІШНИЙ СИМПОЗІЮМ

В приміщенню Інституту св. Володимира, Торонто, відбувся 2-го травня ц.р., симпозіюм, організований Східньою Екзекутивою Союзу Українок Канади що очолює Маруся Венгер з Монтреалу.

До реєстрації прислужили Оля Ковч і Маруся Текела, і запрошували гостей до кави і булочки. У своєму вступному слові, голова Маруся Венгер привітала делєгатів і гостей, що прибули з Гамильтону, Ошави, Оттави, Торонто -- три відділи, і Монтреалу, і попросила добр. Гладьо до спільної молитви.



Маруся Венгер, Леся Джовнс, Галя Щерблюк

Перша точка на програмі була про надзвичайно цікаву процедуру видання нашого журналу „Промінь", яку зреферувала головний редактор, Орися Сушко. Привітавши присутніх із подякою за щиру підтримку журнала, пані Сушко детально вияснила про компютерний спосіб підготовки і видання журнала, і що це уможливлює редакторам самим готовити журнал у цілості (*тобто camera-ready*) до друку за більш економічним пляном. Рівнож вона передала привіт від редакторки Оксани Арсено. Референт Променя, Галя Щерблюк, додала інформації про передплати журналу і подякувала всім, що допомагають зложити журнал до висилки.

Про справу "дженитик енженірінг" говорила Галя Райчиба, і просила присутніх підписати намічений протест до Урядовців Канади про небажаних додатків до харчів.

Галина Мельник-Марко подала інформації про нову що-місячну програму що приготовляється у бібліотеці при Інституті, та про інформативні летучки про історичні події України.

Леся Джовнс зреферувала справу про антиукраїнські провокації від сторони ворогів жидівських організацій про нацистів в часі війни, про Івана Дем'янюка, і про пенсіонера Василя Одинського та брехливість про невинну людину, -- і закликала, що наш обов'язок боронити добре ім'я українців.

Отець Василь Макаренко, говорив про справи Української Православної Церкви в Україні і пояснив у деталях про теперішну загрозливу скомпліковану ситуацію і ми мусимо надіятись, що у скорому майбутньому церкви з'єднаються. З великим інтересом слухачі сприймали слово о. Василя.

Нестор Олійник, довголітний диригент в Катедрі Св. Володимира, дуже обширно передав інформації про 27 українських композиторів і про музику що вони видали. У своїому слові він підкреслив що пісенна народна творчість була духовною енергією нашого народу, і записана нашими композиторами у своїх творчих виданнях народної музики, що зображають характер українського народу, глибоку духовність, гостинність і гумор. Він роздав слухачам довгий список українських композиторів і при обіцяв приготовити більше інформацій на слідуючий раз.

богата програма, що буде цікава і важна для членів і всіх учасників. Вона пояснила про деякі організаційні справи. Закликала всіх до спільної праці у своїх відділах і подякувала за численну присутність, і шановним доповідачам, і всім, що своїм трудом допомогли уможливити успішний симпозіюм. Вона підкреслила важність таких зустрічей для обміну думок та інформацій які помічні для розвитку нашої організаційної праці, і побажала всім щасливої подорожі до дому. На закінчення відбулась розігравка, що звеселила щасливих учасників.

Клавдія Микитюк, голова Українського Музею Канади, СУК, Філії Торонто, запросила присутніх оглянути історичну виставку про Трипільське мистецтво, і що Трипільська культура є предок теперішнього українського народу. Важна роля українського музею ознайомити співгорожан Канади про історичну українську культуру та мистецтво. Після смачної перекуски, голова Маруся Венгер повідомила присутніх, що у місяці жовтні відбудеться з'їзд СУС Східньої Канади в місті Оттаві. Приготовляється надзвичайно

Галина Мельник-Марко

ДЕНЬ ЧЛЕНСТВА ВІДДІЛУ СУК ІМ. ЛЕСІ УКРАЇНКИ ВІННІПЕҐ, МАНІТОБА

В неділю 29 березня 1998 р. відбулося свято День Членства, відділу СУК ім. Лесі Українки.

Після Св. Літургії, членки і гості чисельно зійшлися до Катедральної авдиторії, де Гостинний Комітет приготовив смачну перекуску.

Офіційну програму відкрила перша заступниця голови відділу ім. Л. Українки, добр. Юстина Лучак. Привітала Митрополита УПЦеркви Блаж. Василія, духовенство, почесних членкинь, та всіх присутніх. Попросила о. А. Лакусту провести молитву, а Митрополит Василій поблагословив.

Після проспівання гимну СУК, "За Нами Сестри", добр. Ю. Лучак перечитала імена 7-ох членок, які відійшли у вічність, їх вшанували однохвилинною мовчанкою, та проспівали "Вічная Пам'ять".

Mary Symchych, 70-year member, presented with document by Sonja Bejzyk, National President.

Під кінець перекуски добр. Лучак привітала довголітню членкиню п-і Розалію Кондру з її днем народження. З цієї нагоди всі гучно проспівали "Многії Літа", а дочка п-і Кондри, Маруся Фостер, гостила всіх святковим тортом.

Відтак, добр. Ю. Лучак покликала до привіту голову Провінційної Екзекутиви, п-і Ольгу Ковальчук. Коротко і змістовно Оля Ковальчук склала привіт, а тому, що вона є також головою Комітету Членства, перебрала керування дальшою програмою святкувань.

Далі голова Культурно-освітнього Комітету при відділі ім. Л. Українки, Настуня Міщук, прочитала життєпис Л. Українки. Лідія Горохолин і Олена Куценко прочитали вибрані твори Л. Українки, а Естер Джус виконала співом і гранням на бандурі кілька пісень.

Поки приступили до дальшої програми, добр. Марія Керніцька взяла слово, в якому завжди відчувається її слушне спостереження та дбайливість супроти членок і організації СУК. Пригадала, що на останньому З'їзді в Едмонтоні, 8 серпня 1997 р., ми перебрали провід. На голову Крайової Управи вибрано п-і Соню Бейзик, та 44 членок на різні позиції. З нашого відділу до Крайової Управи ввійшло 11 членок які займають 14 позицій. Отож, будьмо горді, сказала, нашою Крайовою Управою на чолі з Сонею Бейзик.

Не будьмо байдужими, а зобов'язані дати пошану і підтримку, подбаймо щоб 4-літня каденція увінчалася успішно, тримаймо високо наш "Смолоскип", бо лише в єдності і спільній праці, є наша сила.

Наступною точкою голова Провінційної Екзекутиви, Ольга Ковальчук, представила і попросила до привіту Соню Бейзик, голову Крайової Управи. Переказала які організаційні обов'язки виконує Соня Бейзик. Що вона також є голова Крайової Управу Комітету Українок Канади, 2-га заступниця президента Конгресу Українців Канади та очолює Комітет Освіти при Конгресі. Вона скрізь проявляє свою здібність і в усьому яскраво вив'язується.

В своєму цікавому привіті, Соня Бейзик найперше подякувала організації СУК в якій вона зросла. Висловила заклик йти слідами наших основоположниць, бути гордими своїми надбаннями, шанувати та підтримувати наш журнал "Промінь".

Як завжди, приємно слухати Соню Бейзик, бо в її словах висвітлюється любов до організації СУК, до Української Православної Церкви, до наших традицій, навіть пошана до вишиваної сорочки. В кожному її реченні, в кожному слові чи ідеї відчувається -- сильний провід.

Приступлено до вшанування членкинь. Цього року наш відділ вперше має приємність вшанувати з 70-літтям членства пані Марію Симчич. Про її діяльність і заслуги в СУК переказала добр. Юстина Лучак, а Соня Бейзик вручила грамоту.

З 50-літнім членством, Домку Крестанович і Анну Фігус-Ралько представила -- Надія Шаварська. Грамоти вручали: добр. Лучак -- Домці Крестанович, а Оля Ковальчук -- Анні Фігус-Ралько.

Савеля Павлик представила Катерину Будзинську з 25-літтям членства, грамоту вручила добр. Ю. Лучак.

Комітет Членства цього року винагородив п-і Розалію Кондру -- Почесним Членством. Добр. Марія Керніцька підкреслила, що сьогоднішний день для п-і Кондри є подвійним святом. Переказала її взірцеву відданість і працю для музею СУК, на провідних позиціях в СУК, а також в Комітеті Українок Канади. За всі ці віддані роки праці в організації заслужила звання почесної членкині.

Голова Комітету Членства, Ольга Ковальчук, подбала, щоб всі

Top, left to right: Nell Koropas, Membership Committee; Dobr. Mary Kernisky, Presenter; Carole Romanyk, transferred member; Mary Mandziuk, new member; Nell Stratychuk, new member; Nadia Shawarsky, Membership Committee; Sylvia Pawlik, Membership Committee. 2nd row, left to right: Olga Kowalchuk, Provincial President & Membership Chair; Dobr. Jane Luchak, 1st Vice-President of L. Ukrainka Branch; Rose Kondra, Honourary Member; Sonja Bejzyk, National President; Mary Symchych, 70-year member; Anne Ralko, 50-year member; Doris Krestanowich, 50-year member; Kay Budzinski, 25-year member.

вшановані і членки Комітету були вдекоровані чудовими корсажами, які помистецьки приготувала Анастазія Ярмій.

Цього року наш відділ збагатився 4-ма новими членками, а саме: Наталія Стратійчук, Ала Вербенюк, Тетяна Радіонова і Марія Мандзюк. Дві членки -- Кароля Романик і Линда Лазарович -- відновили свою членську приналежність. Їх представила Настуня Коропас, а китицю маків і Статут СУК вручали добр. Ю. Лучак і Ольга Ковальчук.

Голова Комітету склала подяку Митрополитові Василію, духовенству, заряду і гол. В. Мануляку, Гостинному Комітету та всім присутнім, що звеличали цей день. Рівнож подякувала тим, що брали участь у програмі, членкам Комітету, а вшанованим і новим членкам побажала кріпкого здоров'я та всього добра.

Висловила подяку нашим постійним (безплатним) фотографам, а це: Олекса Дзюба і Михайло Ковальчук, вони кожного року, своїми здібностями прислуговують нашій організації.

На кінець програми о. Дмитро Лучак провів молитву. Після закінчення, взято знимки із вшанованих і нових членок разом з учасницями програми Свята та членками Комітету.

Свято було вміло зорганізоване, вся заслуга і дотепність голови Ком. Ольги Ковальчук. Приємно було послухати вклад праці та заслуги вшанованих і заслужених членкинь. Все це віддзеркалює підсумки відданості на організаційній ниві СУК, яка вже від давна -- ЗАСІЯНА ДОБРИМ ЗЕРНОМ.

Надія Шаварська

continued from page 3...

Morrow, City Council and Municipal sub-committees. As chair of the Centennial committee, I can attest that this process was very time consuming and required a great deal of planning, preparation, negotiation and most of all determination beginning with the initial contact with the Mayor, the subsequent presentation to the City's Finance Committee to the point of receiving final approval.

Several submissions were received from various sculptors for our consideration, including one from Ukraine. The final selection was submitted by William Epp of Saskatoon. Prof. Epp was a distinguished Canadian sculptor, highly regarded in his field and by his colleagues at the University of Saskatchewan, where he taught for many years in the fine arts department. Sadly, Prof. Epp passed away suddenly in 1995.

The bronze statue is approximately 16 by 9 by 7 feet in height. In Bill Epp's own words, "the composition depicts several families (a total of 7 people), ranging in age from a baby being carried, to children and adults, and an elderly person. They are travelling with very little baggage but bring with them tools and a musical instrument, their Bible and a Kobzar. The figures show character, determination, thinking and concern, as well as cooperation or unanimity. The faces show quite a lot of feeling ranging from anticipation to worry to stubborness and happiness." William Epp requested that the statue be placed at ground level so that those viewing it would have a personal, face to face, contact with the figures in order to experience the strong characters depicted in their expressions. It was further decided to incorporate relief images into the base of the statue. These include depictions of homeland, ukrainian history, local history, traditions, cultural artifacts, migration - i.e. "all the fibre it takes to blend a Ukrainian Canadian community."

I personally had the distinct honour of working closely with Bill Epp on the entire project from the initial contact to its fruition - a most exciting experience. This included visiting the site, discussing the various aspects of the features of the figures, facial expressions, depictions for the base of the statue, bringing back videos as the project progressed and sharing these with committee members at regular meetings. Prof. Epp was in constant contact with our committee, frequently seeking our input and approval. All in all, this experience is one that will remain with me always.

The generosity of the Hamilton Community in raising almost $100,000.00 is to be commended. The project was initated during the UCC Hamilton Branch presidency of John Krawchenko. The following year Prof. Ihor Chorneyko took over the presidency and continued in that position until the completion of the project and into 1997. Committee members rose to the challenge in planning celebratory events and providing support.

When you come to the Hamilton, Ontario area, I invite you to plan a visit to our City Hall and see for yourself the splendor of the sculpture "Migration".

Orysia Sushko

РІЧНИЙ ЗВІТ СУК, ВІДДІЛ ІМ. ЛЕСІ УКРАЇНКИ, ВИНДЗОР, ОНТАРІО

Річні збори відділу ім. Лесі Українки в Виндзор відбулися 1 грудня 1997 р. в в церковній авдиторії в присутности 32 членок.

Після смачної вечері приготовленої нашими членками, голова Марія Старух відкрила збори і привітала присутних. Молитву провів о. прот. Микола Сідорський. Однохвилинною мовчанкою вшановано померлих членок.

Предсідницею зборів вибрано Марію Старух а на секретарку Марію Михальчук. Секретарка прочитала протокол з минулих зборів. Протокол прийнято як читано. Слідували звіти управи і комітетів, які були надруковані, а діяльність відділу голова подала усно.

Відбули: Йорданську Вечерю; Свято Лесі Українки і Тараса Шевченка разом з ТУС і громадою; Спільне Свячене; Каруселя Народів.

Мали три імпрези не звичайні: прощали о. прот. Михайла Скрумеду з родиною і вітали о. прот. Миколу Сідорського з родиною. Візітацію Владики Юрія включно святкування 70 ліття нашої громади. Приняли і помогли вже другій родині з України - п'ятеро людей. Пікнік і базар дали поміч нашій громаді як кожного року. В жовтні відбули Св. Книжки.

Голова подякувала управі, комітетам і всім членкам за поміч. Секретарка додала ще і свій звіт усно. Протягом року відбули 10 місячних зборів і 3 засідань управи. Працювала на всіх імпрезах.

Виповнили бюджет до централі і вислали дві делегатки на Крайовий З'їзд СУС і на Провінційний З'їзд. Відділ провадив лекції писання писанок в час Великого Посту. Членки печуть бабки і паски на продаж. Добродійний Комітет відвідує хворих в лічницях і по домах опіки і дають подарунки.

Виповнили нашу анкету і жертвуємо гроші на добродійні цілі як також і на наші народні.

Пироговий комітет працює успішно і приносить добрі фінанси на наші потреби. 1997 року дали жертву на церкву $110,000.00. Бажаємо нашому відділові здоров'я і витривалости на будуче. Щасти Боже!

Марія Старух, Голова
Марія Михальчук, Секретарка

Executive and Committees for the year 1998

President - *Mary Staruch*
First Vice President - *Elaine Maslak*
Second Vice President - *Joan Salusny*
Third Vice President - *Vera Tkachuk*
Recording Secretary - *Maria Michalczuk*
Corresponding Secretary - *Dobr. Nadia Metulynsky*
Financial Secretary and Treasurer - *Margie Girard*
Promin Representative - *Lydia List*
Librarian - *Olly Drul*
KYK Representatives - *Vera Tkachuk, Serafina Marzotto*
MCC Representatives - *Martha Petruk, Stefania Korostil*
Local Council Representatives - *Martha Petruk, Stefania Korostil*
Kiosk - *Helen Fenkanyn, Diane Leslie*
Auditors - *Edna Wojcik, Helen Melnichuk, Anne Buksa*

Committees

Cultural - *Olly Drul, Dobr. Nadia Metulynsky, Dobr. Walentyna Sidorski*
Benevolent - *Olly Drul, Dobr. Nadia Metulynsky, Marion Hrynkiw, Nina Kozyk, Dobr. Walentyna Sidorski*
Social - *Elaine Masiak, Elsie Ostopowich, Joan Salusny, Emily Johnston*
Telephone - *Sonia Dawybida, Mary Hnatiuk, Domka Stratichuk, Mary Wachna*
Museum - *Olha Toroshenko, Mary Hnatiuk, Stephania Korostil, Lydia List, Mary Prokopchuk, Rose Prokopetz, Stefania Zaboroniuk*

ANNA LUCHENKO CELEBRATES HER 100TH BIRTHDAY

On January 31, 1998, Anna Luchenko celebrated her 100th birthday at her home in Kindersley, Saskatchewan.

In addition to cards, flowers, and gifts from Anna's many friends and neighbors, letters of congratulations were received from HRH Queen Elizabeth, Governor General Romeo Le Blanc, Lt. Governor Jack Weibe, Prime Minister Jean Chretien, Premier Roy Romanow, Preston Manning M.P., Elwin Hermanson M.P., Bill Boyd M.L.A., Sharon Murrell M.L.A., Ken Krawetz M.L.A., and Jim Melenchuk, leader of the Saskatchewan Liberal Party.

Anna has been a member of the Ukrainian Women's Association for 62 years, and has worked in various executive positions and committees at the Kindersley Branch during that time. As a member of Holy Ghost Ukrainian Orthodox Church in Kindersley, Anna was honoured on February 15, 1998, by the members and congregation with a lovely luncheon, birthday cake, flowers, and gift of a neck chain with a cross. The luncheon was held following a regular church service, with Rev. Bohdan Demeczuk in attendance giving his blessings to Anna and the luncheon.

On Wednesday, February 4, 1998, Anna was honoured by the ladies at the Kindersley Seniors' Association (SSAI), where she has been a long time member. Helen Harasymchuk and Sonia and Jim McFalls, Anna's daughters and son-in-law from Calgary, also attended.

On December 27, 1997, Anna's family held a surprise birthday party in her honour at the Varsity Community Centre in Calgary, Alberta. The celebration was attended by forty of Anna's friends and family members from Calgary, Edmonton, and other parts of Alberta. The program included singing telegrams sent from Anna's, children, grandchildren, and great grandchildren in Ontario. The highlight of the party was the singing of "Eternal Peace" by Anna's friends, following the serving of lunch and birthday cake. The evening closed with a family dinner held at Palomas dining room in Calgary.

Anna's family wishes to express special thanks to Jean Boychuk of Kindersley, for all her assistance and help to Anna over the years.

In honour of Anna's birthday her family is donating $50.00 to Promin.

Mom's home has always been open to friends and visitors. No one was ever allowed to leave without a meal being served. Her passion is loving her family, and tending her beautiful garden.

From all of your family, we love you Mom. You are our little friend forever.

Submitted by her daughter and son-in-law, Sonia and Jim McFalls

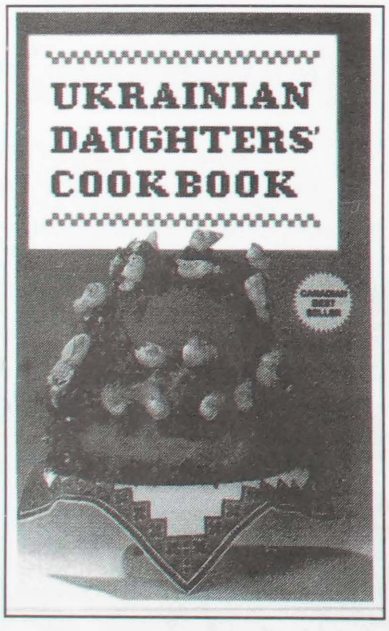
VESILLYA: Regional Ukrainian Wedding Headdresses
May 31 to September 7, 1998

A festive summer show featuring 30 traditional wedding headdresses from 13 regions of Ukraine will be featured at the Ukrainian Museum of Canada. Primarily from the regions of western Ukraine, these authentic reproductions were produced by Mrs. Ivanna Petrowska of Ottawa during the late 1970s. The collection was acquired in the early 80's by the Alberta Branch Museum of the Ukrainian Museum of Canada, located in Edmonton.

During a visit to Ukraine in the 1970s, Ivanna Petrowska was disappointed to find that traditional wedding headdresses were not featured in museums that she visited in Ukraine. She subsequently travelled to many villages in Ukraine to conduct primary research with the goal of retaining these unique traditions. On her return to Canada, she reproduced the traditional headdresses.

For further information, contact: Randy Bodnaryk, Registrar or Randy Koroluk, Exhibit Preparator

UKRAINIAN DAUGHTERS' COOKBOOK



This book embodies the colour and richness of Ukrainian tradition. It features recipes and customs passed down through generations to maintain our unique heritage. Special features include Christmas Eve Supper, Easter dishes, a 9-page section on how to make Ukrainian Easter Eggs, plus cross stitch designs and wonderful holiday breads.

Price is $12.95 plus $4.00 postage & handling. U.S. and international orders payable in U.S. funds.

Please make cheque or money order payable to: Ukrainian Women's Association 1920 Toronto Street Regina, Saskatchewan Canada S4P 1M8

For fund raising or volume purchases, please contact Ukrainian Women's Association for volume rates at 306-586-5590.

Бл. пам. Никола Стручинський Тандер Бей, Онтаріо

Із дружиною Олею

Третього грудня, 1997 р. Никола Стручинський відійшов на вічний спочинок. Никола народився 21-го січня, 1920 р. у Рийні Ривир, Онтаріо в родині Сабіни і Михайла Стручинських. У молодих літах родина Стручинських перебралася до Кенори, Онт. Англійську і українську шкільну освіту отримав у Кенорі. Молодим брав участь у Просвіті, ходив до церкви, виграв грамоту у співі і був захоплений різними спортовими іграми.

Підчас другої світової війни Николу неприйняли до війська бо мав слабий зір. Відчуваючи себе щирим патріотом Канади лишив працю у папірні при Кіноров і почав працювати у фабриці літаків на війну у Вест Форт Віліям (фабрика Canada Car).

Познайомився із Олею Когут і у 1942 одружилися. В день коли закінчилася війна, Никола покинув воєнну роботу і з Олею перебралися до Кенори. Никола працював при золотій шахті. Від Кенори перебрався до Меретан де Никола працював у папірні - початок нової папірні. У 1950 р. Никола і Оля перебралися до Торонта де Никола працював у літаковій фабриці (A. V. Roe) аж до припинення фабрики. Потім працював у пошті до 1982 коли взяв ранний відпуск від роботи. Перебралися до Кенори бо шукали спокій на старші літа. Через рабування і страшні переживання Никола і Оля перебралися до Тандер Бей у 1986. У 1988 Никола мав удар на серце і з того часу його здоров'я почало погіршуватися. Третього грудня 1997 р. після фізичної і моральної муки, і з дружиною Олею біля ліжка, серце Николи перестало битися.

Для Николи родина була дуже важлива. Його родина була розкидана від заходу до сходу Канади, і через диво нової технології пізнався з Юрком Стручинським у North Dakota. Під час слабости його дім, крайовид навколо його дому і можливість взяти пару кроків навколо тієї хати підносили його на дусі. Підчас його життя Никола був доброзичливий і дуже дбав про звірятка - котиків і псів. На телевізії неминав всяку активну спортову програму.

У глибокім смутку покійний Никола залишив дружину Олю, сестру Гелену Дубенську у Кенорі, братову і шваґра Тоню і Петра Петрунюків в Тандер Бей, чотири племінників, три племінниці і двоюрідні брати і сестри. Раніше упокоїлись батько Михайло, мати Сабіна, тесть Кость Когут, теща Каролька, брат Мирослав, сестра Маринка Дубенська, шваґри Павло і Франко Дубенські, племінник Петро Дубенський і братова і швагер Славка і Петро Богоніс.

Похоронні відправи почалися з Панахидою в п'ятницю 2-го грудня у похоронному заведенні. У суботу тіло покійного Николи було перевезене до Православної Церкви Св. Володимира на Mountdale Ave. Відправу служив о. Василь Малюжинський а дякував Павло Костур. Труну Николи несли племінники Павло і Франко Дубенські, двоюрідні брати Василь Балан, Антін і Стефан Прокопчук, Геральд Бучовський, Джекі Кошулюк і почесний пред'явник швагир Петро Петранюк. Тлінні останки бл. пам. Николи спочивають у Mountain View Цвинтарі.

Після похорону Тризна відбулася в Tiberio Room, Airlane Hotel. Племінники Петро Богоніс і Павло Дубенські розповіли про їх мемоари Вуйка Николи. Отець В. Малюжинський поблагословив страви і промовив заключну молитву.

Хай Вест Форт Вілліам земля буде легкою для Николи.
Серце моє лягло із Николою - життя не то саме. Пам'ять про тебе Николо буде вічно зі мною.
Ти є зі мною кожний крок мого життя і подих вітру приносить твій голос до мене поки я з'єднаюся з тобою у домі нашого Господа.
Спи спокіно Николо.
Вічна тобі пам'ять, дорогий муже Николо.

Дарую $100.00 на журнал Промінь.

Оля Стручинська,
Тандер Бей

У світлу пам'ять дорогої та любої родини, які відійшли у вічність - дорогої сестри, братової, **бл. пам. Славки Богоніс**, яка упокоїлася 24-го червня, 1970 р., любої мами, тещі **бл. пам. Каралини (Карольки) Когут**, яка упокоїлася 4-го липня 1982 р., батька, тестя, **бл. пам. Константина (Костя)**, який упокоївся 12-го березня, 1952 р.

Даруємо $25.00 на журнал Промінь як нев'янучий вінок на їхні могили. Скучаємо за нашими любими покійними. Вічна їм пам'ять!

Доні і З'ять
Тоня і Петро Петранюк
Ольга Стручинська
Тандер Бей, Онтаріо

Членки відділу СУК ім. Марії Маркович в Канора, Саскачеван засилають, замість цвітів на свіжу могилу **Добр. Ольги Бойчук,** $50 на видавничий фонд Променя.

За час її буття в Канорі, 1969 - 1980, Добр. виявила щиру, незабутню працю як членка Відділу. Вічна їй пам'ять!

Катерина Лабюк
Секретарка

UWAC Lesia Ukrainka Branch in Winnipeg, Manitoba is making a donation to an everlasting wreath for two of our deceased members: $25.00 in memory of **Nadia Didkowski** and $25.00 in memory of **Eleanor Stachurski**. May their memory be eternal!

Helen Mayba, President

Бл. пам. Олена Дзюбенко Венкувер БК

Ділимося сумною вісткою що 24-го травня 1998 р упокоїлася Олена Дзюбенко із Венкувер БК на 76-му році життя. Олена залишила в глибокому смутку мужа Василя, дочки Оксана і Марта з родинами, сина Бориса з родиною, сестру, внуків, племінників і дальшу родину в Україні.

В часопосі Венкуверської газета подано ось так: Olena was a dedicated mother and grandmother. She also dedicated endless hours to the betterment of the Ukrainian Orthodox community in Vancouver and their different organizations. In 1992 she received the Order of Taras Shevchenko for her tremendous efforts in this regard. Prior to her death she worked diligently ona a book, the 100 years of Ukrainian Orthodox History in BC. She regretted not being able to complete this monumental task.

Олена була віданною членкою Союзу Українок Канади і інтенсивно працювала на різних відтинках організаційної праці для добра і розвитку своєї організації. Центральна Управа Союзу Українок Канади висловлює родині глибоке співчуття з приводу їхнього великого горя. Хай пам'ять про неї буде вічно з нами!

Соня Бейзик
Крайова Голова СУК

ПОПРАВКА

В числі Променя за місяць травень була згадка в КВІТАХ НЕЗАБУТНІМ про рідних Галі і Євгена Іванчуків з Витків, Саск. В дописі появилися деякі неточності за що редакція вибачається. Слідує виправлена допись:

Замість квітів жертвуємо $50.00 на нев'янучий вінок в пам'ять нашої дорогої цьотки **бл. пам. Марії Тимко**, яка упокоїлася 22 січня 1998 р. на 88-ім році життя. Також в пам'ять вуйни **Мариська Іванчук**, яка упокоїлася 16-го січня 1997 р.

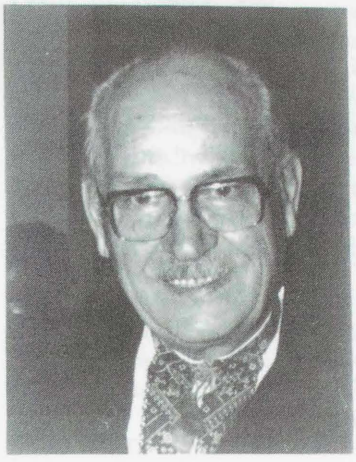
Також на милий спомин наших родичів: мама **Іринка Шпак**, яка упокоїлася 27-го лютого 1950 р.; тато **Михайло Шпак**, який упокоївся 3-го лютого 1975 р.; тато **Никола Іванчук**, який упокоївся 25-го листопада 1957 р. Вічна їм пам'ять!

Галя і Євген Іванчук
Витків, Саскачеван

Відділ ім. Кн. Ольга при церкві Св. Михаїла у Едмонтоні, Альберті, в бл. пам'ять дорогих членок **Гелен Михальчук** яка упокоїлася 24 квітня 1998 р. на 83-му році життя і **Анна Мелешко** яка упокоїлася 20 квітня 1998 р. на 67-му році життя, даруємо $100 на журнал Промінь як нев'янучі вінки на їх свіжі могили.

Вічна їм пам'ять а родині щире співчуття.

Ольга Стельмащук
Реф. Променя



ІЛІЯ ЗВОЗДЕЦЬКИЙ

У десяту річницю упокоєння нашого улюбленого мужа, тата і діда, **Ілію Звоздецького**, 9 травня 1988 р.

Час летить стрілою
І скоро минають роки
Та тебе не забуваєм
Я, діти, ані внуки.
Приклякнули на могилі
Де трава блищить росою
Помолились, -- пригадали
Як добре нам було -- з тобою.

На вічну пам'ять і нев'янучий вінок даруємо $40 на пресовий фонд Променя.

Дружина Анна;
дочка Орися і Стефан Цьона;
сини - Іван і Марія, Євген і Христя, і Василь; внуки Кортис і Роксана, Андрія і Михась, Аріана і Мирон.

Відділ СУК ім. Ольги Басарабової у Гефорд, Саскачеван дарує $50 на журнал Промінь як нев'янучі вінки на свіжі могили наших членок бл. пам. **Юфимія Торчук і Анна Симчич.** Вічна їм пам'ять!

Савеля Гарах
Референтка Променя

В пам'ять **усіх членок Відділу ім. Ольгі Басарабової в Васетна, Альберта**, які відійшли у вічність, складаємо на журнал Промінь $100.

Хай пам'ять про них буде вічно з нами!

Євгенія Лехкодух
Кор. Секретарка

As an everlasting wreath in loving memory of **Gary Starchuk**, our son, brother, grandson, great-gradson, cousin, uncle and loving friend, who passed away in an untimely tragic automobile accident on May 19, 1995, at the age of 18 years, enclosed is a donation of $25 towards the Promin press fund.

Eternal Memory!

Parents Metro & Lesia Starchuk (Lillian), brothers Brian Starchuk & family, Lauren Starchuk, and Baba Josie Lakoduk

As an everlasting wreath in memory of my beloved husband, **John Lakoduk**, father, grandfather and great-grandfather, who passed away on April 10, 1995, enclosed is a donation of $30 towards the Promin press fund.

Eternal Memory!

Wife Josie Lakoduk, children Lillian & Metro Starchuk & family, Myros & Lorna Lakoduk & family

В пам'ять мого мужа, покійного **Михайла Цьона,** який упокоївся 16 років тому, посилаю на Промінь $50.

Вічна йому пам'ять!

Марія Цьона
Блейн Лейк, Саскачеван

В незабутню пам'ять моїх дорогих родичів, батька **Аркадія Квашука,** котрий упокоївся 31 грудня 1972 р., і матері **Серафини Квашук**, котра упокоїлась 23 грудгя 1994 р. складаю пожертву на пресовий фонд Променя $50 як нев'янучий вінок на їхні могили.

Вічна їм пам'ять!

Дочка Евгенія Лехкодух з родиною
Васетна, Альберта

У незабутню пам'ять мого дорогого мужа, батька і дідуся, **Антона Чаланчука**, який упокоївся 17 грудня 1992 р., як нев'янучий вінок на його могилу, складємо пожертву $30 на пресовий фонд Променя.

Вічна йому пам'ять!

Дружина Марія із родиною
Брендон, Манітоба

В пам'ять моєї дорогої жінки **Стефанії Темрик,** яка упокоїлася 31 березня 1995 р., дарую $20 на журнал Промінь.

Вічна її пам'ять!

Муж Антін Темрик
Revelstoke, BC

In memory of our parents, **Prokop and Annie Zaharia**, brothers and sisters, and **Thomas and Annie Cholod** we are enclosing a donation to Promin in the amount of $100.

May their memory be eternal!

Andrew & Anne Cholod
Saskatoon, Saskatchewan

Усвітлу пам'ять наших дорогих родичів, **Іван і Анна Заліщук**, та **Стефан і Юстина Папіш**, складаємо на журнал Промінь $100 як нев'янучий вінок в їх пам'ять.

Вічна їм пам'ять!

Дмитро і Єлисавета Заліщук
Саскатун, Саскачеван

As an everlasting wreath in memory of:
My parents, **Bill and Mary Iwasiuk**;
My beloved husband, **Edward Mukanik,** who died on September 1, 1997;
My mother-in-law, **Barbara Slywka**, who died on August 7, 1997;
My sister-in-law, **Barbara Mukanik,** who died on July 2, 1997, a donation of $80 is made to the Promin press fund.

Vichnaya Pamyat!

Olga Mukanik
Winnipeg, Manitoba

Пересилаю на журнал Промінь чека в сумі $25 як нев'янучий вінок в пам'ять покійних: **Параскеви Міненко** (мати), яка упокоїлася 17 лютого 1977 р.; **Семена Міненко** (батько), який упокоївся 10 квітня 1986 р.; та **Кіндрата Кривоноса** (батько добродійки), який упокоївся 24 квітня 1990 р.

Вічна їм пам'ять!

Добр. Анастасія Міненко
Вінніпег, Манітоба

У світлу й незавутню пам'ять моєї дорогої сестри бл. п. **Марії Марковської,** дарую $50 на журнал Промінь. Марія відійшла від нас у вічність 20 червня 1994 р.

Сумно нам без Тебе, улюблена сестро. Спи Божим сном у Царстві Небеснім.. Вічна Тобі Пам'ять!

Сестра Катерина Кіящук
Едмонтон, Альберта

З нагоди п'ятої річниці упокоєння блаженної пам'яти **Марії Швайковської**, нашої дорогої мами, баби та прабаби, яка відійшла у вічність 14-ого травня, 1993 року в Роблин, Манітоба, складаємо пожертву в сумі $25 на журнал Промінь як нев'янучий вінок у її світлу пам'ять.

Діти - Митрофорний Протоєрей
Мирослав і добродійка Кращук,
внуки Роман й Маруся Кошарич,
Йосиф і Наталя Кращук та
правнуки Лариса й Таня

З нагоди двадцятп'ятої річниці упокоєння дорогого батька, діда й прадіда **Йосифа Крищука** який відійшов у вічність 25-ого липня, 1993 роки в Федора, Альберта, складаємо пожертву в сумі $25 на журнал Промінь як нев'янучий вінок у його світлу пам'ять.

Митрофорний Протоєрей
Мирослав і добродійка Кращук,
внуки Роман й Маруся Кошарич,
Йосиф і Наталя Кращук та
правнуки Лариса й Таня

Дружини священиків міста Едмонтону складають пожертву в сумі $65 на журнал Промінь в світлу й незабутну пам'ять нашої дорогої посестри блаженної пам'яти **добродійки Ольги Бойчук**. Вона упокоїлася в Бозі 6 квітня, 1998 на 79-ому році свого трудолюбивого життя.

Родині покійної висловлюємо наше глибоке співчуття. Покійній сестрі нехай Канадська земля буде лехкою, а пам'ять про неї нехай буде вічна.

Добродійки які склали пожертву в пам'ять Добр. Ольги:
Надія Крищук
Діяна Семотюк
Маруся Лакуста
Стефанія Юрківська
Добр. Зміївська
Маруся Хомяк
Маруся Василів
Зіння Туржанська
Надія Стус
Маруся Гупка
Євгенія Деревянка
Юлія Стетценко
Христя Ярмусь

добр. Надія Крищук

The Remarkable Mushroom

This versatile vegetable, whether it be braised, sauteed, baked, or eaten raw, will go with just about everything. It is classified as a fungus; that is, it does not flower and it does not contain chlorophyll.

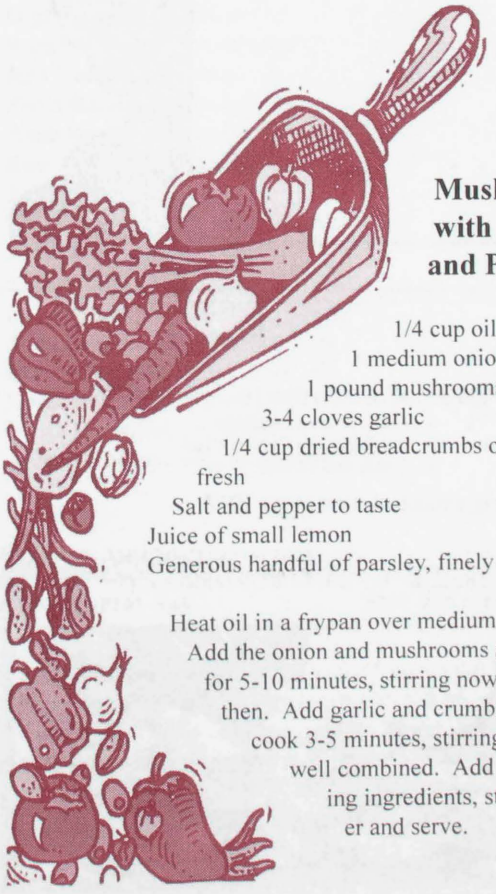
Mushrooms grow wild in many countries and in those parts, mushroom gathering is a rewarding past-time because wild mushrooms are one of the most delicious woodland offerings. However, one must be careful never to eat any mushrooms from the wild if they cannot be positively identified as safe for consumption. While the flavour of fresh mushrooms is incomparable, some wild mushrooms, such as the morels, are harvested for drying, and the dried flavour is even more intense.

Commercially cultivated mushrooms are available year round, and now even some popular wild mushrooms are commercially grown, and are becoming more widely available. When buying commercial fresh mushrooms, select heads that are firm, fresh, plump, and have no bruises or moistness. Avoid spotted or slimy mushrooms. Size is a matter of preference, not quality.

Store fresh mushrooms, unwashed, in the fridge up to three days. Loose mushrooms or those in an open package should be stored in a paper bag. Do not store mushrooms in a plastic bag, as it will cause condensation and speed deterioration. Store pre-packaged mushrooms in the package. Dried mushrooms can be stored in a cool, dry place up to six months.

To clean, wipe fresh mushrooms with a clean damp cloth, a soft brush, or rinse them lightly, then dry them gently with paper towels. Do not soak mushrooms as it ruins their texture.

One pound of mushrooms yields approximately 6 cups sliced or 2 cups sliced and cooked. On average, common fresh mushrooms have about 30 - 40 calories per cup of slices.



Mushrooms with Garlic and Parsley

1/4 cup oil
1 medium onion
1 pound mushrooms
3-4 cloves garlic
1/4 cup dried breadcrumbs or 1/2 cup fresh
Salt and pepper to taste
Juice of small lemon
Generous handful of parsley, finely chopped

Heat oil in a frypan over medium heat. Add the onion and mushrooms and cook for 5-10 minutes, stirring now and then. Add garlic and crumbs and cook 3-5 minutes, stirring until well combined. Add remaining ingredients, stir together and serve.

Mushroom Soup

2 pounds button mushrooms
7 tbsp. butter or margarine, divided
1 medium onion, finely diced
2-4 garlic cloves, finely minced
7 tbsp. flour
4 cups chicken stock
1 cup dry white wine (optional)
1 cup light cream
1 tsp. liquid honey
1 tsp. ground rosemary
1/2 tsp. pepper

Prepare mushrooms by wiping, slicing and letting them dry on paper towels until needed. In large dutch oven, melt all but 1 tbsp. butter; add onion and garlic; cook until slightly browned. Add flour; stir over medium heat until you have a smooth paste; slowly stir in chicken stock and continue cooking and stirring until you have a smooth thickened sauce. Reduce heat. Meanwhile in a large skillet, melt the remaining butter; add mushrooms, saute over medium-high heat until mushrooms have re-absorbed their liquid. Stir in wine, removing any brown bits that may be on the bottom of the pan. When the wine has reduced by about half, add contents of skillet to dutch oven; stir in remaining ingredients. Simmer 30 minutes over low heat.

Ollie Waverick

УКРАЇНСЬКА КАНАДСЬКА ФУНДАЦІЯ ІМ. ТАРАСА ШЕВЧЕНКА
UKRAINIAN CANADIAN FOUNDATION OF TARAS SHEVCHENKO

Let's ensure our future!

✦ Providing grants to promote the development of Ukrainian Canadian arts, education, literature and language since 1963. Over $2.5 million awarded.

✦ Receives financial support from the community it serves. All contributions used to increase the capital fund. Grants are awarded from the interest.

✦ Inquire about living bequests and designated funds.

✦ Perpetual recognition given to all contributors.

For more information contact:
Shevchenko Foundation
456 Main Street
Winnipeg, MB R3B 1B6
Tel. 204-942-4627
Fax 204-947-3882

Запевнімо нашу будучність!

Books, Magazines, Newspapers, School & Office Supplies, Handicrafts, Jewellery, Pictures, Embroidered Blouses, Threads, Fabrics, Greeting Cards, Videos, CDs, Cassettes, Supplies for Easter & Christmas, Post Office, Parcels to Ukraine

W. KLISH
M. STECKO
Phone: (416) 703-2752
Fax: (416) 703-2753

Arka Ltd.
UKRAINIAN BOOK STORE & GIFTS

575 QUEEN STREET WEST
TORONTO, ONT., CANADA
M5V 2B6

PETERS, BROWN

CHARTERED ACCOUNTANTS

- Accounting and Auditing
- Corporate and Personal Tax
- Estate and Trusts

Advising small business since 1917

WILLIAM P. MUCHICHKA, B.A., C.A.
5233 Dundas St. W., Suite 201, Etobicoke, Ont. M9B 1A6
Tel: (416) 239-3008 Fax: (416) 239-7920

PRESS FUND

Note: The donations listed in this section include all those received from May 1 to June 15, 1998. IN MEMORIAM donations are acknowledged in that specific section. The Editorial Board gatefully acknowledges the generous donations in support of PROMIN.

UWAC O. Kobylanska Br., Redwater AB	$100.00
UWAC Lesia Ukrainka Br., Winnipeg MB	$100.00
UWAC Kniahynia Olha Br., Winnipeg MB	$100.00
Olly Drul, Windsor ON	$100.00
UWAC Olena Pchilka Br., Yorkton SK	$70.00
Maria Bilous, Dauphin MB	$50.00
Elaine Hrynenko, Prince Albert SK	$50.00
Oksana Arseneault, Hamilton ON	$50.00
Melanie Hrebeniuk, Edmonton AB	$50.00
Olga Hawryshok, Vancouver BC	$40.00
Irene Yaremchuk, Thunder Bay ON	$30.00
Katherine Wasylyshyn, Montreal PQ	$25.00
Mary Kopiak, Burlington ON	$25.00
Olga Procwat, Hamilton ON	$20.00
Rozalia Chudczak, Sudbury ON	$20.00
Jean Naciuk, Edmonton AB	$20.00
Zenia Bohonos, Winnipeg MB	$15.00
Anne Semko, Saskatoon SK	$10.00
Rose Boyko, Toronto ON	$10.00
Zena Nowak, Waterloo ON	$10.00
Tonia Patraniuk, Thunder Bay ON	$10.00
Anne Palyga, Regina SK	$10.00
Nadia Dankowich, Etobicoke ON	$5.00
Halina Huba, London ON	$5.00
Mary Hryhorczuk, Ethelbert MB	$5.00
Katherine Dousko, Hamilton ON	$5.00
Doris Maleschuk, Calgary AB	$5.00
Maria Matwijiw, Etobicoke ON	$5.00
Antonina Nazarczuk, Niagara Falls ON	$5.00

CORRECTION

Please be advised that the Easter Greeting from the Manitoba Provincial Executive contained an error. The Corresponding Secretary is in fact Maria Kortchewich and the Treasurer is Helen Lasko. Valyntyna Mulyk-Lutzyk is not the Secretary, but is the Second Vice President. Please accept our apologies for this misprint.

DEAR SUBSCRIBERS and SUPPORTERS!

DEADLINES for submission

We are pleased that we have reached our goal and are now able to have Promin reach our subscribers during the first week of each month. In order to facilitate this the journal now goes to print on the 15th day of the previous month and is mailed approximately 10 days later. For example the May issue will go to print on the 15th of April. It is therefore necessary to set the fifth day of the previous month as the deadline for submissions. Any items received after that time will be placed according to space available. Theme planning and layout takes place well in advance of the printing date. We attempt to place articles as soon as possible after their receipt, but understandably this is not always possible. For example we requested all Easter Greetings to be submitted by March 1st. Unfortunately some arrived after that date and appear in this issue.

Your consideration is greatly appreciated. If ever there are any unusual circumstances, please contact the editors to discuss.

Ми раді що досягнули своєї мети, щоб журнал виходив так, щоб читачі одержали його в першому тижні кожного місяця. Журнал йде до друку 15-го місяця, тобто журнал на місяць травень йде до друку 15-го квітня. І тому потрібно, щоб ми одержували всі статті, дописи тощо до 5-го кожного місяця. Плянування що до тем і розміщення статтей, виконується наперед. Ми стараємося поміщувати статті по можливості в наступному числі після їх одержання, однак розуміється що це не все можливо.

Тому просимо Вашої співпраці і вирозуміння в цьому. Якщо бувають наглі потреби то просимо вдатися прямо до редакторів для пологодження.

Редактори

UKRAINIAN ORTHODOX LIBRARY OF
ST JOHNS
10611-110 AVE
EDMONTON AB
T5H 1H7 1-Dec-1998